

DEWALT Battery and Charger Systems											
Batt. Model#	Output Volts	Chargers/Charge Time - Chargeurs/Durée de charge (Minutes) - Cargadores de baterías/Tiempo de carga (Minutos)									
		120 Volts									12 Volts
		DW9106	DW9118	DW9107	DW9108	DW9116	DW9117	DW911	DW0249	DW0246	DW9109
DW0242	24	X	X	X	X	X	X	X	60	60	X
DW9096	18	X	X	X	60	60	20	60	X	X	60
DW9098	18	X	X	X	30	30	12	30	X	X	30
DW9099	18	X	X	X	45	45	15	45	X	X	45
DW9091	14.4	60	90	45	45	45	15	45	X	X	45
DW9094	14.4	45	60	30	30	30	12	30	X	X	30
DW9071	12	60	90	45	45	45	15	45	X	X	45
DW9072	12	45	60	30	30	30	12	30	X	X	30
DW9050	12	40	X	X	X	X	X	X	X	X	X
DW9061	9.6	60	90	45	45	45	15	45	X	X	45
DW9062	9.6	45	60	30	30	30	12	30	X	X	30
DW9048	9.6	40	X	X	X	X	X	X	X	X	X
DW9057	7.2	45	60	30	30	30	12	30	X	X	30

X Indicates that the battery pack is not compatible with that specific charger.
 X indique que le bloc-piles n'est pas compatible avec ce chargeur.
 Una "X" indica que el paquete de baterías no es compatible con ese determinado cargador.

All charge times are approximate. Actual charge time may vary. Read the instruction manual for more specific information.
Les durées de charge sont approximatives; la durée de charge réelle peut varier. Lire le manuel d'utilisation pour obtenir des renseignements plus précis.
El tiempo de duración de carga es aproximado; la duración de carga real puede variar. Lea el manual de instrucciones para obtener información más precisa.

DEWALT Industrial Tool Co., 701 East Joppa Road, Baltimore, MD 21286 (MAY03-CD-1) Form No. 619185-00 DW937, DW938, DC380
 Copyright © 2003

The following are trademarks for one or more DEWALT power tools: the yellow and black color scheme; the "D" shaped air intake grill; the array of pyramids on the handgrip; the kit box configuration; and the array of lozenge-shaped humps on the surface of the tool.

Questions? See us in the World Wide Web at www.dewalt.com

**INSTRUCTION MANUAL
GUIDE D'UTILISATION
MANUAL DE INSTRUCCIONES**

INSTRUCTIVO DE OPERACIÓN, CENTROS DE SERVICIO Y PÓLIZA DE GARANTÍA. **ADVERTENCIA:** LÉASE ESTE INSTRUCTIVO ANTES DE USAR EL PRODUCTO.

DEWALT®

DW937, DW938, DC380

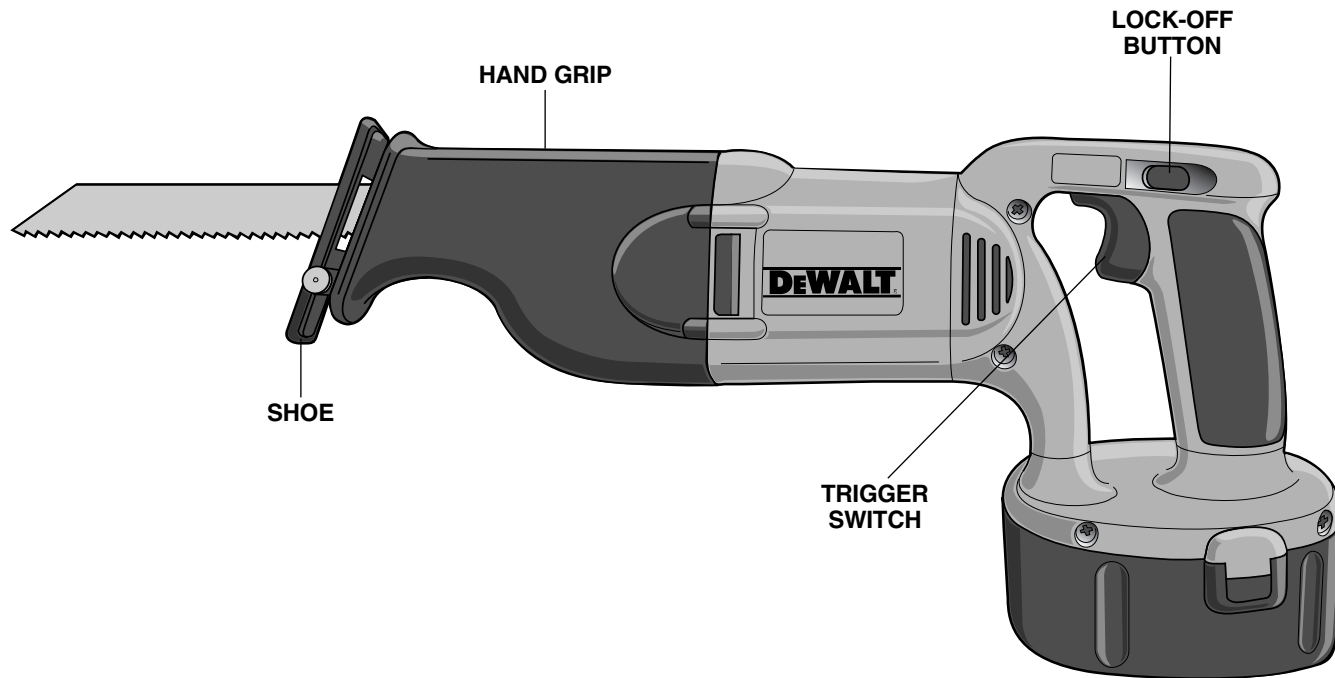
Heavy Duty Cordless Reciprocating Saws

Scies alternatives industrielles sans fil

Sierras alternativas inalámbricas para trabajo pesado

English

IF YOU HAVE ANY QUESTIONS OR COMMENTS ABOUT THIS
OR ANY DEWALT TOOL, CALL US TOLL FREE AT:
1-800-4-DEWALT (1-800-433-9258)



IF YOU HAVE ANY QUESTIONS OR COMMENTS ABOUT THIS OR ANY DeWALT TOOL, CALL US TOLL FREE AT:

1-800-4-DeWALT (1-800-433-9258)

General Safety Rules – For All Battery Operated Tools

⚠ WARNING! Read and understand all instructions. Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious personal injury.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

WORK AREA

- **Keep your work area clean and well lit.** Cluttered benches and dark areas invite accidents.
- **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases, or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- **Keep bystanders, children, and visitors away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

ELECTRICAL SAFETY

- **Do not abuse the cord. Never use the cord to carry the tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. Replace damaged cords immediately.** Damaged cords may create a fire.
- **A battery operated tool with integral batteries or a separate battery pack must be recharged only with the specified charger for the battery.** A charger that may be suitable for one type of battery may create a risk of fire when used with another battery.
- **Use battery operated tool only with the specifically designed battery pack.** Use of any other batteries may create a risk of fire.

PERSONAL SAFETY

- **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use tool while tired or**

under the influence of drugs, alcohol, or medication. A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury,

- **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewelry. Contain long hair. Keep your hair, clothing, and gloves away from moving parts.** Loose clothing, jewelry, or long hair can be caught in moving parts. Air vents often cover moving parts and should also be avoided.
- **Avoid accidental starting. Be sure switch is in the locked or off position before inserting battery pack.** Carrying tools with your finger on the switch or inserting the battery pack into a tool with the switch on invites accidents.
- **Remove adjusting keys or wrenches before turning the tool on.** A wrench or key that is left attached to a rotating part of the tool may result in personal injury.
- **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** Proper footing and balance enables better control of the tool in unexpected situations.
- **Use safety equipment. Always wear eye protection.** Dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection must be used for appropriate conditions.

TOOL USE AND CARE

- **Use clamps or other practical way to secure and support the workpiece to a stable platform.** Holding the work by hand or against your body is unstable and may lead to a loss of control.
- **Do not force tool. Use the correct tool for your application.** The correct tool will do the job better and safer at the rate for which it is designed.
- **Do not use tool if switch does not turn it on or off.** Any tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- **Disconnect battery pack from tool or place the switch in the locked or off position before making any adjustments,**

changing accessories, or storing the tool. Such preventative safety measures reduce the risk of starting the tool accidentally.

- **Store idle tools out of reach of children and other untrained persons.** Tools are dangerous in the hands of untrained users.
- **When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects like: paper clips, coins, keys, nails, screws, or other small metal objects that can make a connection from one terminal to another.** Shorting the battery terminals together may cause sparks, burns, or a fire.
- **Maintain tools with care. Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained tools, with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- **Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts, and any other condition that may affect the tool's operation. If damaged, have the tool serviced before using.** Many accidents are caused by poorly maintained tools.
- **Use only accessories that are recommended by the manufacturer for your model.** Accessories that may be suitable for one tool, may become hazardous when used on another tool.

SERVICE

- **Tool service must be performed only by qualified repair personnel.** Service or maintenance performed by unqualified personnel could result in a risk of injury.
- **When servicing a tool, use only identical replacement parts. Follow instructions in the Maintenance section of this manual.** Use of unauthorized parts or failure to follow Maintenance Instructions may create a risk of electric shock or injury.

Additional Specific Safety Rules

- **Hold tool by insulated gripping surfaces when performing an operation where the cutting tool may contact hidden wiring.** Contact with a "live" wire will make exposed metal parts of the tool "live" and shock the operator.

- **Keep hands away from moving parts.** Never place your hands near the cutting area.

- **Use extra caution when cutting overhead and pay particular attention to overhead wires which may be hidden from view.** Anticipate the path of falling branches and debris ahead of time.

⚠ **CAUTION:** When sawing into walls, floors or wherever "live" electrical wires may be encountered, **DO NOT TOUCH ANY METAL PARTS OF THE TOOL!** Hold the tool only by the plastic handle and housing to prevent electric shock if you saw into a "live" wire.

⚠ **CAUTION:** **Wear appropriate personal hearing protection during use.** Under some conditions and duration of use, noise from this product may contribute to hearing loss.

⚠ **CAUTION:** A dust mask or respirator should be worn by all persons entering the work area. The filter should be replaced daily or whenever the wearer has difficulty breathing. See your local hardware store for the proper NIOSH/OSHA approved dust mask.

⚠ **CAUTION:** **When not in use, place tool on its side on a stable surface where it will not cause a tripping or falling hazard.** Some tools with large battery packs will stand upright on the battery pack but may be easily knocked over.

⚠ **WARNING:** Some dust created by power sanding, sawing, grinding, drilling, and other construction activities contains chemicals known to cause cancer, birth defects or other reproductive harm. Some examples of these chemicals are:

- lead from lead-based paints,
- crystalline silica from bricks and cement and other masonry products, and
- arsenic and chromium from chemically-treated lumber (CCA).

Your risk from these exposures varies, depending on how often you do this type of work. To reduce your exposure to these chemicals: work in a well ventilated area, and work with approved safety equipment, such as those dust masks that are specially designed to filter out microscopic particles.

- **Avoid prolonged contact with dust from power sanding, sawing, grinding, drilling, and other construction activities. Wear protective clothing and wash exposed areas with soap and water.** Allowing dust to get into your mouth, eyes, or lay on the skin may promote absorption of harmful chemicals.
- The label on your tool may include the following symbols. The symbols and their definitions are as follows:

V.....volts	A .....amperes
Hz.....hertz	W.....watts
min .....minutes	~alternating current
====direct current	n _o .....no load speed
☐Class II Construction	⊕earthing terminal
⚠safety alert symbol	.../min....revolutions per minute

Important Safety Instructions for Battery Packs

The battery pack is not fully charged out of the carton. Before using the battery pack and charger, read the safety instructions below. Then follow charging procedures outlined.

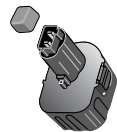
READ ALL INSTRUCTIONS

- **Do not incinerate the battery pack even if it is severely damaged or is completely worn out.** The battery pack can explode in a fire.
- **A small leakage of liquid from the battery pack cells may occur under extreme usage or temperature conditions.** This does not indicate a failure. However, if the outer seal is broken and this leakage gets on your skin:
 - Wash quickly with soap and water.
 - Neutralize with a mild acid such as lemon juice or vinegar.
 - If battery liquid gets into your eyes, flush them with clean water for a minimum of 10 minutes and seek immediate medical attention. **(Medical note: The liquid is 25-35% solution of potassium hydroxide.)**

- Charge the battery packs only in DeWALT chargers.
 - **DO NOT splash or immerse in water or other liquids.**
- NOTE:** Your tool uses a 7.2-18 Volt DeWALT battery pack. When ordering DeWALT replacement battery packs, be sure to include catalog number and voltage.
- **Do not store or use the tool and battery pack in locations where the temperature may reach or exceed 105°F (such as outside sheds or metal buildings in summer).**
- ⚠ DANGER:** Never attempt to open the battery pack for any reason. If battery pack case is cracked or damaged, do not insert into charger. Electric shock or electrocution may result. Damaged battery packs should be returned to service center for recycling.

NOTE: Battery storage and carrying caps are provided for use whenever the battery is out of the tool or charger. Remove cap before placing battery in charger or tool.

⚠ WARNING: Do not store or carry battery so that metal objects can contact exposed battery terminals. For example, do not place battery in aprons, pockets, tool boxes, product kit boxes, drawers, etc. with loose nails, screws, keys, etc. without battery cap. Without cap in place, battery could short circuit causing fire or burns or damage to battery.



The RBRC™ Seal

The RBRC™ (Rechargeable Battery Recycling Corporation) Seal on the nickel-cadmium battery (or battery pack) indicates that the costs to recycle the battery (or battery pack) at the end of its useful life have already been paid by DeWALT. In some areas, it is illegal to place spent nickel-cadmium batteries in the trash or municipal solid waste stream and the RBRC program provides an environmentally conscious alternative.



RBRC™ in cooperation with DeWALT and other battery users, has established programs in the United States to facilitate the collection of

spent nickel-cadmium batteries. Help protect our environment and conserve natural resources by returning the spent nickel-cadmium battery to an authorized DEWALT service center or to your local retailer for recycling. You may also contact your local recycling center for information on where to drop off the spent battery.

RBRC™ is a registered trademark of the Rechargeable Battery Recycling Corporation.

Important Safety Instructions for Battery Chargers

SAVE THESE INSTRUCTIONS: This manual contains important safety instructions for battery chargers.

- Before using charger, read all instructions and cautionary markings on charger, battery pack, and product using battery pack.

⚠ **CAUTION:** To reduce the risk of injury, charge only DEWALT nickel cadmium rechargeable batteries. Other types of batteries may burst causing personal injury and damage.

⚠ **CAUTION:** Under certain conditions, with the charger plugged in to the power supply, the exposed charging contacts inside the charger can be shorted by foreign material. Foreign materials of a conductive nature such as, but not limited to, steel wool, aluminum foil, or any buildup of metallic particles should be kept away from charger cavities. Always unplug the charger from the power supply when there is no battery pack in the cavity. Unplug charger before attempting to clean.

⚠ **DANGER:** 120 volts are present at charging terminals. Do not probe with conductive objects. Electric shock or electrocution may result.

⚠ **WARNING:** Do not allow any liquid to get inside charger. Electric shock may result.

- **DO NOT attempt to charge the battery pack with any chargers other than the ones in this manual.** The charger and battery pack are specifically designed to work together.
- **These chargers are not intended for any uses other than charging DEWALT rechargeable batteries.** Any other uses may result in risk of fire, electric shock or electrocution.

- **Do not expose charger to rain or snow.**
- **Pull by plug rather than cord when disconnecting charger.** This will reduce risk of damage to electric plug and cord.
- **Make sure that cord is located so that it will not be stepped on, tripped over, or otherwise subjected to damage or stress.**
- **Do not use an extension cord unless it is absolutely necessary.** Use of improper extension cord could result in risk of fire, electric shock, or electrocution.
- **An extension cord must have adequate wire size (AWG or American Wire Gauge) for safety.** The smaller the gauge number of the wire, the greater the capacity of the cable, that is 16 gauge has more capacity than 18 gauge. When using more than one extension to make up the total length, be sure each individual extension contains at least the minimum wire size.

Recommended Minimum Wire Size for Extension Cords

Total Length of Cord

25 ft.	50 ft.	75 ft.	100 ft.	125 ft.	150 ft.	175 ft.
7.6 m	15.2 m	22.9 m	30.5 m	38.1 m	45.7 m	53.3 m

Wire Size AWG

18	18	16	16	14	14	12
----	----	----	----	----	----	----

- **Do not place any object on top of charger or place the charger on a soft surface that might block the ventilation slots and result in excessive internal heat.** Place the charger in a position away from any heat source. The charger is ventilated through slots in the top and the bottom of the housing.
- **Do not operate charger with damaged cord or plug** — have them replaced immediately.
- **Do not operate charger if it has received a sharp blow, been dropped, or otherwise damaged in any way.** Take it to an authorized service center.
- **Do not disassemble charger; take it to an authorized service center when service or repair is required.** Incorrect reassembly may result in a risk of electric shock, electrocution or fire.

- **Disconnect the charger from the outlet before attempting any cleaning. This will reduce the risk of electric shock.** Removing the battery pack will not reduce this risk.
- **NEVER attempt to connect 2 chargers together.**
- **The charger is designed to operate on standard household electrical power (120 Volts). Do not attempt to use it on any other voltage.** This does not apply to the vehicular charger.

Battery Performance

Some chargers have a Tune-Up™ feature that optimizes battery pack performance. Your charger may provide automatic Tune-Up™ mode or manual (i.e., push button) Tune-Up™ mode. For information on this feature, please see the appropriate section below. Because batteries slowly lose their charge when they are not on the charger, the best place to keep your battery pack is on the charger at all times.

USING AUTOMATIC TUNE-UP™ MODE

The automatic Tune-Up™ Mode equalizes or balances the individual cells in the battery pack allowing it to function at peak capacity. Battery packs should be tuned up weekly or after 10 charge/discharge cycles or whenever the pack no longer delivers the same amount of work. To use the automatic Tune-Up™, place the battery pack in the charger and leave it for at least 8 hours. The charger will cycle through the following modes.

1. The red light will blink continuously indicating that the 1-hour charge cycle has started.
2. When the 1-hour charge cycle is complete, the light will stay on continuously and will no longer blink. This indicates that the pack is fully charged and can be used at this time.
3. Whenever the pack is left in the charger after the initial 1-hour charge, the charger will begin the automatic Tune-Up™ Mode. This mode continues up to 8 hours or until the individual cells in the battery pack are equalized. The battery pack is ready for use and can be removed at any time during the Tune-Up™ Mode.

4. Once the automatic Tune-Up™ Mode is complete the charger will transition to a maintenance charge; the indicator light shuts off when the automatic Tune-Up™ Mode is complete.

USING THE MANUAL TUNE-UP™ MODE

The manual Tune-Up™ mode equalizes or balances the individual cells in the battery pack allowing it to function at peak capacity. This mode takes up to 8 hours to complete. Battery packs should be tuned up weekly or after 10 charge/discharge cycles or whenever the pack no longer delivers the same amount of work.

1. To tune up your battery pack, place the battery in the charger as usual. The red light will blink continuously indicating that the charge cycle has started.
2. Press the Tune-Up™ Mode button any time after the charge cycle has started. The red light will stop blinking momentarily, blink quickly 3 times, and then resume blinking continuously. The charger is now tuning up the cells in your battery.
3. When the Tune-Up™ mode cycle is complete, the light will stay on continuously. The pack is fully charged and may be used at this time or left in the charger.
4. If you select Tune-Up™ Mode and then change your mind, remove the battery from the charger. After 5 seconds, insert the battery into the charger. The normal charge cycle will begin.

SAVE THESE INSTRUCTIONS FOR FUTURE USE

Charging Procedure

1. Plug the charger into an appropriate outlet as shown in Figure 1.
2. Insert the battery pack into the charger. The red (charging) light will blink continuously indicating that the charging process has started.
3. The completion of charge will be indicated by the red light remaining ON continuously. The pack is fully charged and may be used at this time or left in the charger.

- perature below +40°F(+4.5°C), or above +105°F (+40.5°C). This is important and will prevent serious damage to the battery pack.
2. The charger and battery pack may become warm to touch while charging. This is a normal condition, and does not indicate a problem.
 3. If the battery pack does not charge properly:
 - a. Check current at receptacle by plugging in a lamp or other appliance
 - b. Check to see if receptacle is connected to a light switch which turns power off when you turn out the lights.
 - c. Move charger and battery pack to a location where the surrounding air temperature is approximately 65°F - 75°F (18° - 24°C).
 - d. If charging problems persist, take the tool, battery pack and charger to your local service center.
 4. The battery pack should be recharged when it fails to produce sufficient power on jobs which were easily done previously. **DO NOT CONTINUE** to use under these conditions. Follow the charging procedure. You may also charge a partially used pack whenever you desire with no adverse affect on the battery pack.
 5. Under certain conditions, with the charger plugged into the power supply, the exposed charging contacts inside the charger can be shorted by foreign material. Foreign materials of a conductive nature such as, but not limited to, steel wool, aluminum foil, or any buildup of metallic particles should be kept away from charger cavities. Always unplug the charger from the power supply when there is no battery pack in the cavity. Unplug charger before attempting to clean.
 6. Do not freeze or immerse charger in water or any other liquid.

⚠WARNING: Don't allow any liquid to get inside charger. Electric shock may result. To facilitate the cooling of the battery pack after use, avoid placing the charger or battery pack in a warm environment such as in a metal shed, or an uninsulated trailer.

⚠CAUTION: Never attempt to open the battery pack for any reason. If the plastic housing of the battery pack breaks or cracks, return to a service center for recycling.

Motor

Your DEWALT tool is powered by a DEWALT-built motor. Be sure your power supply agrees with the nameplate markings. Voltage decrease of more than 10% will cause loss of power and overheating. All DEWALT tools are factory tested; if this tool does not operate, check your battery pack.

OPERATION

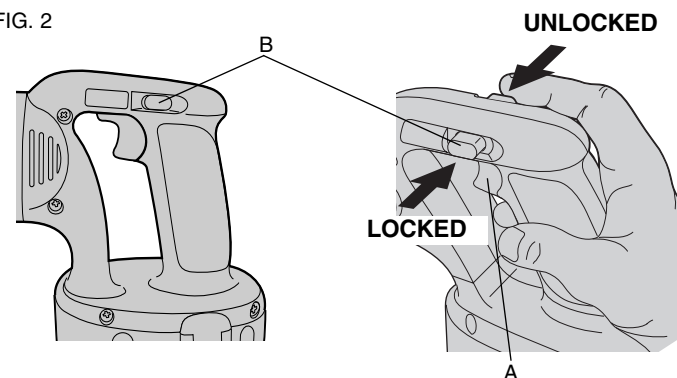
Switch (Variable Speed) (Fig. 2)

LOCK-OFF BUTTON AND TRIGGER SWITCH

Your saw is equipped with a lock-off button (B).

To lock the trigger switch, press the lock-off button as shown in Figure 2. Always lock the trigger switch (A) when carrying or storing the tool to eliminate unintentional starting. The lock-off button is colored **red** to indicate when the switch is in its **unlocked** position.

FIG. 2



To unlock the trigger switch, press the lock-off button as shown in Figure 2. Pull the trigger switch to turn the motor ON. Releasing the trigger switch turns the motor OFF.

NOTE: This tool has no provision to lock the switch in the ON position, and should never be locked ON by any other means.

The variable speed trigger switch will give you added versatility. The further the trigger is depressed the higher the speed of the saw.

CAUTION: Use of very slow speed is recommended only for beginning a cut. Prolonged use at very slow speed may damage your saw.

Installing and Removing the Battery Pack

NOTE: Make sure your battery pack is fully charged.

CAUTION: Lock trigger switch before removing or installing battery.

To install the battery pack into the tool handle, align the base of the tool with the notch inside the tool's handle and slide the battery pack firmly into the handle until you hear the lock snap into place as shown in Figure 3.

To remove the battery pack from the tool, press the release buttons and firmly pull the battery pack out of the tool handle. Insert it into the charger as described in the charger manual.

FIG. 3

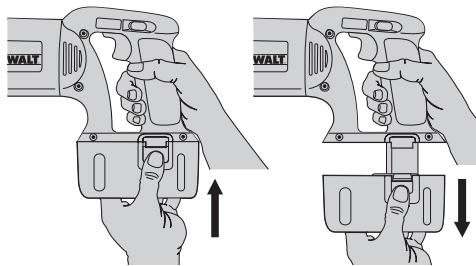
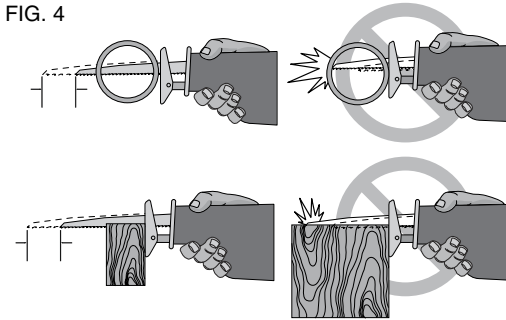


FIG. 4



Blade Installation and Removal

Different blade lengths are available. Use the appropriate blade for the application. The blade should be longer than 3 1/2" and should extend past the shoe and the thickness of the workpiece during the cut. Do not use jigsaw blades with this tool.

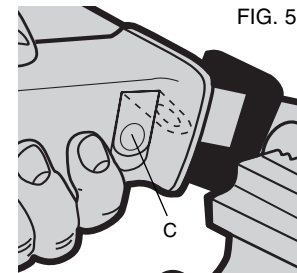
WARNING: Blade breakage may occur if the blade does not extend past the shoe and the workpiece during the cut (Fig. 4). Increased risk of personal injury, as well as damage to the shoe and workpiece may result.

CAUTION: LOCK TRIGGER SWITCH AND REMOVE BATTERY PACK.

TO INSTALL BLADE INTO SAW

1. Open blade clamp release lever (C) up (Fig. 5).
2. Insert blade shank from the front.
3. Close blade clamp release lever down.
4. Note blade can be installed upside-down to assist in flush-to cutting, see Figure 7.

FIG. 5



TO REMOVE BLADE FROM SAW

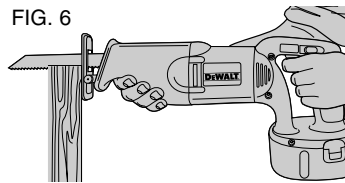
1. Open up blade clamp release lever.
2. Remove blade.

Cutting (Figure 6)

⚠CAUTION: Always wear eye protection while operating this power tool.

⚠CAUTION: Exercise extra caution when cutting towards operator. Always hold saw firmly with both hands while cutting.

Before cutting any type of material, be sure it is firmly anchored or clamped to prevent slipping. Place blade lightly against work to be cut, switch on saw motor and allow it to obtain maximum speed before applying pressure.



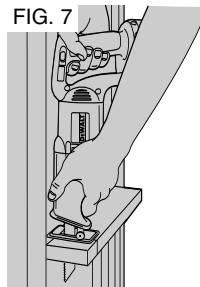
Whenever possible, the saw shoe must be held firmly against the material being cut. This will prevent the saw from jumping or vibrating and minimize blade breakage. Any cut which puts pressure on the blade such as angle or scroll cuts increase potential for vibration, kickback, and blade breakage.

⚠CAUTION: Use extra caution when cutting overhead and pay particular attention to overhead wires which may be hidden from view. Anticipate the path of falling branches and debris ahead of time.

⚠CAUTION: Inspect work site for hidden gas pipes, water pipes, or electrical wires before making blind or plunge cuts. Failure to do so may result in explosion, property damage, electric shock, and/or serious personal injury.

FLUSH-TO CUTTING (FIGURE 7)

The compact design of the saw motor housing and spindle housing permits extremely close cutting to floors, corners and other difficult areas.



POCKET/PLUNGE CUTTING – WOOD ONLY (FIG. 8)

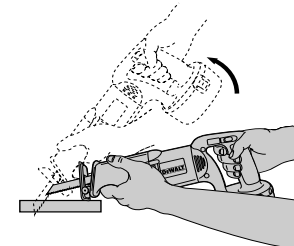
The initial step in pocket cutting is to measure the surface area to be cut and mark clearly with a pencil, chalk or scribe. Use the appropriate blade for the application. The blade should be longer than 3 1/2" and should extend past the shoe and the thickness of the workpiece during the cut. Insert blade in blade clamp. Next, tip the saw backward until the back edge of the shoe is resting on the work surface and the blade clears the work surface. Now switch motor on, always permitting blade to attain maximum speed. Grip handle steadily and begin a slow, deliberate upward swing with the handle of the saw. Blade will begin to feed into material. Always be sure blade is completely through material before continuing with pocket cut.

NOTE: In areas where blade visibility is limited, use the edge of the saw shoe as a guide. Lines for any given cut should be extended beyond edge of cut to be made.

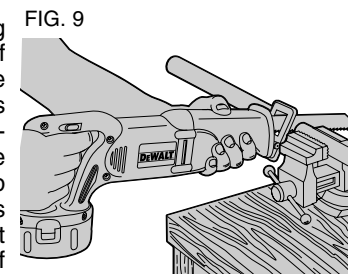
METAL CUTTING (FIGURE 9)

This unit has different metal cutting capacities depending upon type of blade used and the metal to be cut. Use a finer blade for ferrous metals and a coarse blade for non-ferrous materials. In thin gauge sheet metals it is best to clamp wood to both sides of sheet. This will insure a clean cut without excess vibration or tearing of

FIG. 8
ROCK TOOL UP TO NORMAL CUTTING POSITION AFTER BLADE HAS CUT THROUGH MATERIAL



STARTING POSITION FOR POCKET CUTTING



metal. Always remember not to force cutting blade as this reduces blade life and causes costly blade breakage.

NOTE: It is generally recommended that when cutting metals you should spread a thin film of oil or other lubricant along the line ahead of the saw cut for easier operation and longer blade life.

MAINTENANCE

Lubrication

Your tool was properly lubricated before leaving the factory. In two to six months, depending upon use, take or send your tool to a Service Center, or authorized service station, for a complete cleaning, inspection and lubrication. Tools used constantly on production jobs will need relubrication more often. Also, tools “out of service” for long periods should be relubricated before being put back to work.

Repairs

To assure product SAFETY and RELIABILITY, repairs, maintenance and adjustment (including brush inspection and replacement) should be performed by authorized service centers or other qualified service personnel, always using identical replacement parts.

Accessories

Recommended accessories for use with your tool are available at extra cost from your local dealer or authorized service center. If you need assistance in locating any accessory for your tool, contact: DEWALT Industrial Tool Co., 701 East Joppa Road, Baltimore, MD 21286.

CAUTION: *The use of any other accessory not recommended for use with this tool could be hazardous.*

Full Warranty

DEWALT heavy duty industrial tools are warranted for one year from date of purchase. We will repair, without charge, any defects due to faulty materials or workmanship. For warranty repair information, call 1-800-4-DEWALT. This warranty does not apply to accessories or

damage caused where repairs have been made or attempted by others. This warranty gives you specific legal rights and you may have other rights which vary in certain states or provinces.

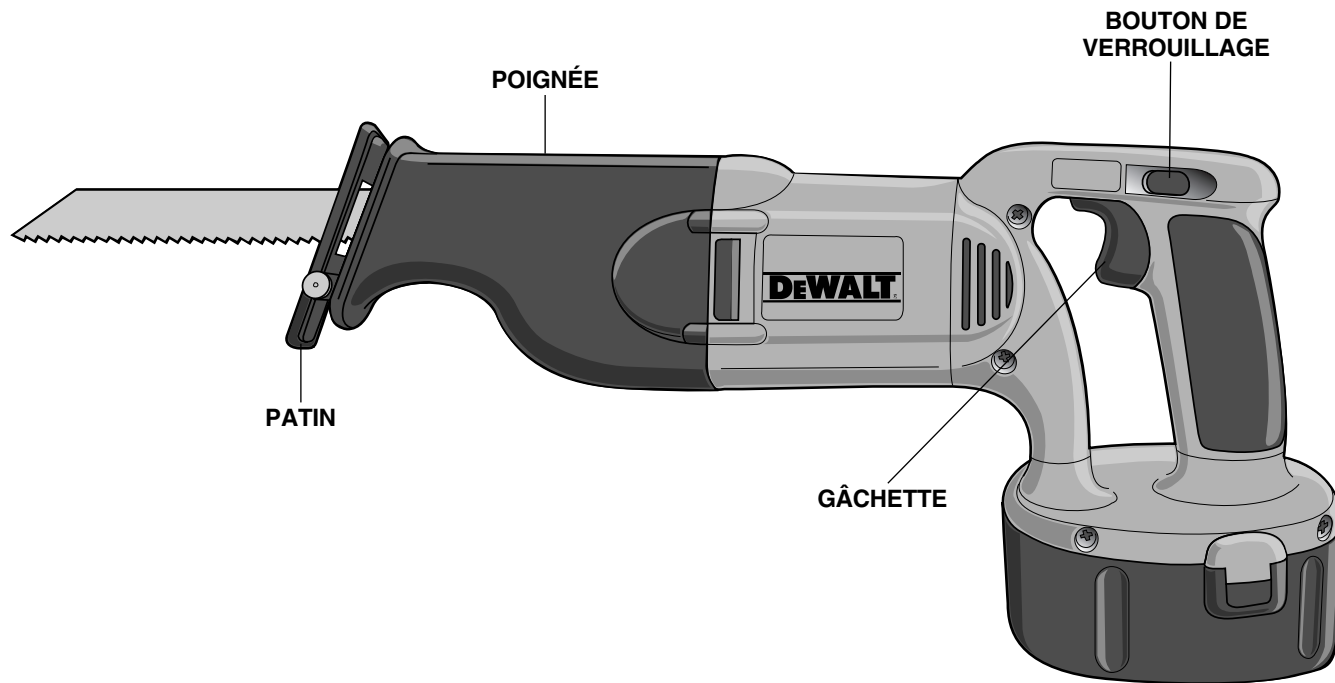
In addition to the warranty, DEWALT tools are covered by our:

30 DAY NO RISK SATISFACTION GUARANTEE

If you are not completely satisfied with the performance of your DEWALT heavy duty industrial tool, simply return it to the participating seller within 30 days for a full refund. Please return the complete unit, transportation prepaid. Proof of purchase may be required.

FREE WARNING LABEL REPLACEMENT: If your warning labels become illegible or are missing, call 1-800-4-DEWALT for a free replacement.

POUR TOUTE QUESTION OU REMARQUE AU SUJET DE CET
OUTIL OU DE TOUT AUTRE OUTIL DEWALT, COMPOSER LE
NUMÉRO SANS FRAIS :
1 800 4-DEWALT (1 800 433-9258)



Français

Règles de sécurité générales – Pour tous les outils alimentés par piles

⚠ **AVERTISSEMENT** : Il faut lire et comprendre toutes les directives. Le non-respect des directives présentées ci-dessous pourrait causer un choc électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

CONSERVER CES DIRECTIVES

AIRE DE TRAVAIL

- *L'aire de travail doit être propre et bien éclairée. Les établis encombrés et le manque de lumière peuvent entraîner des accidents.*
- *Ne pas faire fonctionner des outils électriques dans des atmosphères explosives, comme en présence de liquides, de gaz et de poussières inflammables. Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer la poussière ou les vapeurs.*
- *Tenir les spectateurs, les enfants et les visiteurs à l'écart lorsqu'on utilise l'outil. Les distractions peuvent entraîner une perte de maîtrise.*

REGLES DE SÉCURITÉ RELATIVES À L'ÉLECTRICITÉ

- *Manipuler le cordon avec soin. Ne jamais l'utiliser pour transporter l'outil. Tenir le cordon à l'écart de la chaleur, de l'huile, des arêtes vives ou des pièces mobiles. Remplacer immédiatement les cordons endommagés, car ils peuvent causer un incendie.*
- *Un outil alimenté par piles, doté de piles intégrées ou d'un bloc-piles distinct, doit être rechargé uniquement au moyen du chargeur indiqué pour la pile. Un chargeur peut convenir à un type de pile, mais créer un risque d'incendie lorsqu'il est utilisé avec une autre pile.*
- *N'utiliser l'outil qu'avec le bloc-piles spécialement conçu pour celui-ci. L'utilisation d'autres blocs peut causer un risque d'incendie.*

SÉCURITÉ PERSONNELLE

- *Demeurer alerte, prêter attention à ce que l'on fait et faire preuve de bons sens lorsqu'on utilise un outil électrique. Ne pas utiliser un outil lorsqu'on ressent de la fatigue ou après avoir consommé des drogues, de l'alcool ou des médicaments. Un moment d'inattention durant l'utilisation d'outils électriques peut entraîner de graves blessures.*
- *Porter des vêtements appropriés. Ne pas porter des vêtements amples ni des bijoux. Attacher les cheveux longs. Tenir les cheveux, les vêtements et les gants à l'écart des pièces mobiles. Les vêtements amples, les bijoux et les cheveux longs peuvent être happés par des pièces mobiles. Los orificios de ventilación suelen cubrir piezas en movimiento, por lo que también se deben evitar.*
- *Éviter le démarrage accidentel. S'assurer que l'interrupteur est verrouillé ou placé en position d'arrêt avant d'insérer un bloc-piles. Le fait de transporter les outils en appuyant sur la gâchette ou d'insérer le bloc-piles alors que l'interrupteur est en position de marche peut causer des accidents.*
- *Déposer les clés de réglage ou de serrage avant de mettre l'outil sous tension. Si une clé demeure fixée à une pièce rotative de l'outil, des blessures peuvent survenir.*
- *Ne pas tendre le bras trop loin. Il faut demeurer en équilibre en tout temps. Un bon équilibre permet une meilleure maîtrise de l'outil dans les situations inattendues.*
- *Utiliser du matériel de sécurité. Toujours porter un protecteur oculaire. Il faut utiliser, au besoin, un masque antipoussières, des chaussures de sécurité antidérapantes, un casque de sécurité ou des protecteurs d'oreilles.*

UTILISATION DES OUTILS ET PRÉCAUTIONS

- *Utiliser des pinces ou un autre moyen pratique de fixer et de soutenir la pièce à travailler sur une plateforme stable. Le fait de tenir la pièce avec la main ou de l'appuyer contre le corps ne permet pas de la stabiliser et cela risque de causer une perte de maîtrise.*

- **Ne pas forcer l'outil. Utiliser l'outil convenant au travail à effectuer.** L'outil adéquat fera le travail de façon plus convenable et sécuritaire s'il est employé au régime pour lequel il a été conçu.
- **Ne pas utiliser l'outil si l'interrupteur ne permet pas de le mettre sous ou hors tension.** Tout outil impossible à commander au moyen de l'interrupteur est dangereux et doit être réparé.
- **Débrancher le bloc-piles de l'outil ou régler l'interrupteur en position de verrouillage ou d'arrêt avant d'effectuer des réglages, de changer d'accessoire ou de ranger l'outil.** De telles mesures préventives réduisent le risque de le mettre en marche accidentellement.
- **Ranger les outils hors de la portée des enfants et des autres personnes non qualifiées.** Les outils sont dangereux entre les mains d'utilisateurs non qualifiés.
- **Lorsque la pile n'est pas utilisée, l'éloigner des autres objets métalliques, comme les trombones, les pièces de monnaie, les clés, les clous, les vis ou autres petits objets métalliques, pouvant établir une connexion entre les deux bornes.** Un court-circuit aux bornes de piles peut causer des étincelles, des brûlures ou un incendie.
- **Veiller à entretenir correctement les outils. Affûter et nettoyer les accessoires de coupe.** Des outils bien entretenus, et dont les arêtes sont coupantes, sont moins susceptibles de se coincer et sont plus faciles à manier.
- **Vérifier la présence de pièces mobiles mal alignées ou coincées, de pièces brisées ou de toute autre condition pouvant altérer le fonctionnement de l'outil. Si l'outil est endommagé, il faut le faire réparer avant de l'utiliser.** De nombreux accidents sont causés par des outils mal entretenus.
- **Utiliser seulement des accessoires recommandés par le fabricant du modèle.** Des accessoires convenant à un outil peuvent être dangereux lorsqu'on les installe sur un autre outil.

RÉPARATION

- **Seules des personnes qualifiées peuvent réparer les outils.** Une réparation ou un entretien effectué par une personne non qualifiée risque d'entraîner des blessures.
- **Il faut utiliser uniquement des pièces de rechange identiques pour réparer un outil. Suivre les directives figurant dans la section Entretien du présent manuel.** L'emploi de pièces inadéquates ou le non-respect des directives d'entretien peut provoquer un choc électrique ou des blessures.

Règles de sécurité particulières

- **Tenir l'outil par les surfaces de saisie isolées pour les travaux où l'outil de coupe risque de toucher à des fils dissimulés.** Tout contact avec un fil "sous tension" provoquera "l'électrisation" des parties métalliques exposées et l'électrocution de l'utilisateur.
- **Tenir les mains à l'écart de toute pièce mobile.** Ne jamais approcher les mains des zones de coupes.
- **Prendre des précautions supplémentaires pour découper au-dessus de la tête. Faire particulièrement attention aux fils électriques qui pourraient y être dissimulés.** Anticiper toute chute de branches ou débris.

⚠ **MISE EN GARDE :** Pendant le sciage de murs, planchers ou tout endroit où des fils électriques sous tension pourraient se trouver, NE JAMAIS TOUCHER AUCUNE DES PARTIES MÉTALLIQUES DE L'OUTIL ! Maintenir l'outil par sa poignée ou son boîtier plastifié pour prévenir tout choc électrique dans l'éventualité où un fil sous tension serait coupé.

⚠ **MISE EN GARDE :** Porter des protecteurs d'oreilles appropriés durant l'utilisation. Selon les conditions et la durée d'utilisation, le bruit émis par cet outil peut causer une perte auditive.

⚠ **MISE EN GARDE :** Toute personne entrant la zone de travail devrait porter un masque anti-poussières ou un appareil respiratoire. Le filtre doit en être remplacé quotidiennement ou chaque fois que l'utilisateur commence à avoir des difficultés à respirer. Se renseigner auprès de son quincaillier local pour la liste des masques anti-poussières approuvés par le NIOSH/OSHA.

⚠ MISE EN GARDE : Après utilisation, ranger l'outil sur son côté sur une surface stable là où il ne pourra faire ni trébucher ni tomber personne. Certains outils équipés d'un large bloc-pile peuvent tenir à la verticale sur ce dernier mais ils sont alors facilement déstabilisés.

⚠ AVERTISSEMENT : Certaines poussières créées par le ponçage, le sciage, le meulage et le forage mécaniques ainsi que d'autres activités de construction contiennent des produits chimiques dont on sait qu'ils causent le cancer, des anomalies congénitales ou d'autres anomalies liées à la reproduction. Parmi ces produits chimiques, citons notamment :

- le plomb provenant des peintures au plomb ;
- la silice cristalline provenant des briques, du béton et d'autres matériaux de maçonnerie ;
- l'arsenic et le chrome provenant du bois traité (arséniate de cuivre et de chrome).

Le risque associé à ces expositions varie selon la fréquence de ces types de travaux. Pour réduire l'exposition aux produits chimiques : travailler dans un local bien ventilé et utiliser du matériel de sécurité approuvé, comme les masques antipoussières spécialement conçus pour filtrer les particules microscopiques.

- **Éviter le contact prolongé avec la poussière provenant du ponçage, du sciage, du meulage et du forage mécanique ainsi que d'autres activités de construction. Porter des vêtements de protection et laver les parties exposées au savon et à l'eau.** La poussière qui pourrait pénétrer dans la bouche et les yeux ou se déposer sur la peau peut favoriser l'absorption de produits chimiques nocifs.
- L'étiquette apposée sur l'outil peut comprendre les symboles suivants. Voici les symboles et leurs définitions :

V.....volts	A .....ampères
Hz.....hertz	W .....watts
min .....minutes	~courant alternatif
====courant direct	no .....régime sans charge

- | | |
|----------------------------------|---------------------------------|
| □construction de classe II | ⊕borne de mise à la terre |
| ⚠symbole de risque de choc | .../min....tours par minute |

Consignes de sécurité importantes pour les blocs-piles

Le bloc-piles n'est pas complètement chargé lorsqu'on le sort de la boîte. Avant d'utiliser le bloc-piles et le chargeur, lire les consignes de sécurité ci-dessous. Puis suivre la méthode de chargement indiquée.

LIRE TOUTES LES CONSIGNES

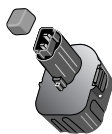
- **Ne pas incinérer le bloc-piles même s'il est très endommagé ou complètement usé.** Il risque d'exploser si on le jette au feu.
 - **Il peut y avoir une légère fuite de liquide en provenance des éléments du bloc-piles dans des conditions d'utilisation ou à des températures extrêmes.** Ceci n'est pas un signe de défaillance. Cependant, si le sceau d'étanchéité extérieur est brisé et si le liquide entre en contact avec la peau :
 - a. la laver rapidement au savon et à l'eau ;
 - b. neutraliser avec un acide doux, comme du jus de citron ou du vinaigre ;
 - c. si le liquide des piles entre en contact avec les yeux, les rincer à l'eau claire pendant au moins 10 minutes et consulter immédiatement un médecin. (**Remarque d'ordre médical :** Le liquide est une solution composée à 25-35% d'hydroxyde de potassium.)
 - Ne charger les blocs-piles que dans les chargeurs DEWALT.
 - **NE PAS** éclabousser ni immerger dans l'eau ou d'autres liquides.
- NOTA :** L'outil est doté d'un bloc-piles DEWALT de 7.2-18 volts. Au moment de commander des blocs-piles de rechange DEWALT, ne pas oublier d'indiquer le numéro de catalogue et la tension.
- **Ne pas ranger ou utiliser l'outil et le bloc-piles dans des endroits où la température peut atteindre ou dépasser 105°F**

(par exemple, dans les cabanons ou les bâtiments métalliques, en été).

⚠ **DANGER** : On ne doit en aucun cas tenter d'ouvrir le bloc-piles. Si son boîtier est fissuré ou endommagé, ne pas insérer le bloc dans le chargeur au risque de subir un choc électrique ou une électrocution. Les blocs-piles endommagés doivent être retournés à un centre de service où ils seront recyclés.

NOTA : Des capuchons sont fournis pour le rangement et le transport des piles lorsqu'elles sont hors de l'outil ou du chargeur. Enlever le capuchon avant de placer la pile dans le chargeur ou l'outil.

⚠ **AVERTISSEMENT** : **S'assurer, au moment de ranger ou de transporter la pile, qu'aucun objet métallique n'entre en contact avec les bornes à découvert de la pile.** Par exemple, ne pas placer la pile sans capuchon dans un tablier, une poche, une boîte à outils, une trousse de produits, un tiroir, etc., avec des clous, des vis, des clés, etc. en vrac. Si le capuchon n'est pas installé, la pile peut subir un court-circuit, ce qui peut l'endommager ou même entraîner un incendie ou des brûlures.



Sceau RBRC^{MC}

Le sceau RBRC^{MC} (Rechargeable Battery Recycling Corporation) sur la pile (ou le bloc-piles) au nickel-cadmium indique que les coûts de recyclage de la pile (ou du bloc-piles) à la fin de sa vie utile ont déjà été payés par DEWALT. Dans certaines régions, il est illégal de jeter les piles au nickel-cadmium usées avec les ordures ou dans la production municipale de déchets solides. Le programme RBRC offre une solution écologique à ce problème. Aux États-Unis, la RBRC^{MC}, en collaboration avec DEWALT et d'autres sociétés utilisatrices de piles, a mis sur pied des programmes facilitant la collecte des piles au nickel-cadmium usées. Afin de protéger l'environnement et de conserver nos ressources naturelles, les utilisateurs de piles sont encouragés à retourner les piles au nickel-cadmium usées à un centre de service



DEWALT autorisé ou à leur détaillant local pour leur recyclage. Ils peuvent également se renseigner auprès de leur centre de recyclage local qui leur indiquera à quel site déposer les piles usées.

RBRC^{MC} est une marque de commerce de l'organisme américain Rechargeable Battery Recycling Corporation.

Consignes de sécurité importantes pour les chargeurs

CONSERVER CES CONSIGNES : Ce manuel contient des consignes de sécurité importantes pour les chargeurs.

- Avant d'utiliser le chargeur, lire toutes les consignes et tous les marquages de sécurité sur le chargeur, le bloc-piles et le produit utilisant le bloc-piles.

⚠ **MISE EN GARDE** : Pour réduire les risques de blessures, ne charger que les piles au nickel-cadmium rechargeables DEWALT. Les autres types de piles risquent d'éclater, et d'entraîner ainsi des blessures et des dommages.

⚠ **MISE EN GARDE** : Dans certains cas, lorsque le chargeur est branché dans la source d'alimentation, il est possible que des corps étrangers court-circuitent les contacts de charge à nu à l'intérieur du chargeur. Les corps étrangers conducteurs, notamment la laine d'acier, le papier d'aluminium ou toute accumulation de particules métalliques, doivent être tenus à distance des cavités du chargeur. On doit toujours débrancher le chargeur de la source d'alimentation lorsqu'il n'y a pas de bloc-piles dans la cavité. Débrancher le chargeur avant de tenter de le nettoyer.

⚠ **DANGER** : Les bornes de charge reçoivent une tension de 120 volts. Ne pas les toucher avec des objets conducteurs. au risque de subir un choc électrique ou une électrocution.

⚠ **AVERTISSEMENT** : Ne laisser aucun liquide s'infiltrer dans le chargeur. Cela risque d'entraîner un choc électrique.

- **NE PAS tenter de charger le bloc-piles avec un chargeur autre que ceux du présent manuel.** Le chargeur et le bloc-piles sont spécifiquement conçus pour être utilisés conjointement.

- **Ces chargeurs ne sont conçus que pour charger des piles rechargeables DEWALT.** Tout autre usage peut entraîner un incendie, un choc électrique ou une électrocution.
- **Ne pas exposer le chargeur à la pluie ni à la neige.**
- **Tirer sur la fiche et non sur le cordon pour débrancher le chargeur.** Ainsi, on risque moins d'endommager la fiche et le cordon d'alimentation électrique.
- **S'assurer que le cordon est positionné de façon à empêcher qu'on ne le piétine ou qu'on ne trébuche dessus, ou bien qu'il soit exposé à des contraintes ou des dommages quelconques.**
- **On utilisera une rallonge seulement si c'est absolument nécessaire.** Une rallonge inadéquate peut entraîner un incendie, un choc électrique ou une électrocution.
- **Pour des raisons de sécurité, la rallonge doit comporter un diamètre de fil (AWG ou American Wire Gauge) approprié.** Plus le numéro de jauge du fil est petit, plus la capacité du câble est grande ; par exemple, un numéro de jauge égal à 16 correspond à une capacité plus grande qu'un numéro de jauge égal à 18. Lorsqu'on utilise plusieurs rallonges pour obtenir la longueur totale, on doit s'assurer que les fils de chacune d'elles sont au moins du calibre minimum nécessaire.

Calibre de fil minimum recommandé pour les rallonges

Longueur totale de la rallonge

25 pi	50 pi	75 pi	100 pi	125 pi	150 pi	175 pi
7,6 m	15,2 m	22,9 m	30,5 m	38,1 m	45,7 m	53,3 m

Calibre AWG

18	18	16	16	14	14	12
----	----	----	----	----	----	----

- **Ne poser aucun objet sur le chargeur et ne pas poser le chargeur sur une surface non rigide risquant d'obstruer les prises d'air et d'entraîner ainsi une surchauffe interne de l'appareil.** Placer le chargeur à l'écart de toute source de chaleur. Il est aéré par des fentes dans le haut et le bas du boîtier.
- **Ne pas utiliser le chargeur si le cordon d'alimentation ou la fiche sont endommagés** — Les faire remplacer immédiatement.

- **Ne pas utiliser le chargeur s'il a reçu un coup violent, si on l'a échappé ou s'il a été endommagé d'une façon quelconque.** On doit alors l'apporter à un centre de service autorisé.
- **Ne pas démonter le chargeur ; il faut plutôt l'apporter à un centre de service autorisé s'il requiert de l'entretien ou des réparations.** Un réassemblage inadéquat risque d'entraîner un choc électrique, une électrocution ou un incendie.
- **Débrancher le chargeur avant de tenter tout nettoyage.** On réduit ainsi les risques de chocs électriques. Le seul fait d'enlever le bloc-piles ne réduit pas ces risques.
- **NE JAMAIS tenter de raccorder deux chargeurs l'un à l'autre.**
- **Le chargeur est conçu pour être alimenté par un courant électrique domestique normal (120 volts). Ne tentez pas de l'alimenter au moyen de toute autre tension.** Cela ne s'applique pas au chargeur pour poste mobile.

Rendement des blocs-piles

Certains chargeurs sont dotés d'une caractéristique « Tune-Up^{MC} » (mise au point) permettant d'optimiser le rendement des blocs-piles. Votre chargeur peut être doté d'un mode Tune-Up^{MC} automatique ou manuel (c.-à-d. à bouton poussoir). Pour obtenir des renseignements sur cette caractéristique, consulter la section appropriée ci-dessous. Comme les piles perdent leur charge lentement lorsqu'elles ne sont pas placées dans le chargeur, il est préférable de les laisser à cet endroit en tout temps.

UTILISATION DU MODE TUNE-UP^{MC} AUTOMATIQUE

Le mode Tune-Up^{MC} automatique équilibre les différents éléments du bloc-piles afin de lui permettre de fonctionner à pleine capacité. Les blocs-piles doivent être mis au point chaque semaine ou après 10 cycles de charge/décharge, ou quand ils n'offrent plus le même rendement. Pour utiliser le mode Tune-Up^{MC} automatique, placer le bloc-piles dans le chargeur pendant une période d'au moins huit heures. Le chargeur exécute les cycles suivants.

1. Le voyant rouge clignotera en continu, ce qui indique que le cycle de charge d'une durée d'une heure est amorcé.

Indicateurs de charge

Certains chargeurs sont conçus pour détecter certains problèmes pouvant altérer le fonctionnement des blocs-piles. Les problèmes sont signalés par le clignotement rapide du voyant rouge. Si cela se produit, réintroduire le bloc-piles dans le chargeur. Si le problème persiste, essayer un autre bloc-piles pour déterminer si le chargeur est en bon état. Si la charge du nouveau bloc-piles se fait sans problème, le bloc original est défectueux et il faut le retourner à un centre de service ou à un site de collecte pour qu'il soit recyclé. Si l'indication de panne persiste avec le nouveau bloc-piles, faire tester le chargeur à un centre de service autorisé.

RETARDEMENT — BLOC-PILES CHAUD/FROID

Certains chargeurs sont munis d'une fonction de retardement en raison d'un bloc-piles chaud/froid : lorsque le chargeur détecte une pile chaude, il déclenche automatiquement un retardement — bloc-piles chaud, interrompant la charge jusqu'à ce que la pile ait refroidi. Lorsque les piles sont refroidies, le chargeur passe automatiquement en mode de chargement du bloc. Cette fonction permet de maximiser la vie utile des piles. Lorsque le chargeur est en mode de retardement en raison du bloc-piles chaud, le voyant rouge clignote en émettant alternativement des signaux de lumière longs et brefs.

SOURCE D'ALIMENTATION INADÉQUATE

Certains chargeurs comportent un indicateur de source d'alimentation défectueuse. Lorsque le chargeur est utilisé avec certaines sources d'alimentation portatives, comme des génératrices ou des convertisseurs c.c.-c.a., il peut cesser de fonctionner temporairement ; **le témoin rouge émettant alors un clignotement constitué de deux signaux rapides suivis d'une pause.** Cela indique que la source d'alimentation est hors limites.

BLOC-PILES LAISSÉ DANS LE CHARGEUR

On peut laisser le chargeur et le bloc-piles branchés avec le voyant rouge allumé indéfiniment. Le chargeur maintiendra le bloc-piles complètement chargé.

NOTA : Un bloc-piles se décharge lentement hors du chargeur. S'il n'était pas alimenté par la charge de maintien, il faudrait peut-être le charger de nouveau avant de l'utiliser. Un bloc-piles peut également se décharger lentement si on le laisse dans un chargeur qui n'est pas branché à une source de courant c.a. appropriée.

BLOCS-PILES FAIBLES : Les chargeurs peuvent également détecter si des piles sont faibles. Celles-ci sont utilisables mais on ne doit pas s'attendre à ce qu'elles offrent le même rendement. Pour signaler qu'un bloc-piles est faible, le chargeur émet huit bips rapides environ 10 secondes après qu'on y a inséré le bloc. Le chargeur commence ensuite à charger les piles jusqu'à leur capacité maximale dans les circonstances.

Remarques importantes sur la charge

1. Pour une durée de vie maximale et un rendement optimal, le bloc-piles doit être chargé à une température ambiante de 65 à 75°F (18 à 24°C). NE PAS charger le bloc-piles à une température inférieure à +40°F(+4,5°C) ou supérieure à +105°F (+40,5°C). Il s'agit d'une mesure de précaution importante pour éviter des dommages sérieux au bloc-piles.
2. Le chargeur et le bloc-piles peuvent devenir chauds au toucher pendant le chargement. Il s'agit d'une condition normale, qui n'indique pas la présence d'un problème.
3. Si le bloc-piles ne se recharge pas correctement :
 - a. Vérifier le courant à la prise en branchant une lampe ou un autre appareil électrique.
 - b. Vérifier si la prise est raccordée à un interrupteur qui coupe le courant lorsque l'on éteint l'éclairage.
 - c. Placer le chargeur et le bloc-piles à un endroit où la température de l'air ambiant est d'environ 65 à 75°F (18 à 24°C)
 - d. S'il y a toujours des problèmes de charge, emmener l'outil, le bloc-piles et le chargeur à un centre de service local.
4. Le bloc-piles doit être rechargé lorsqu'il ne produit plus suffisamment de puissance pour des travaux qui étaient auparavant effectués sans difficulté. CESSER l'utilisation dans ces

conditions. Suivre la méthode de charge. On peut également charger un bloc-piles partiellement déchargé sans que cela n'ait d'incidence négative sur le bloc-piles.

5. Dans certains cas, lorsque le chargeur est branché à la source d'alimentation, il est possible que des corps étrangers court-circuitent les contacts de charge à nu à l'intérieur du chargeur. Les corps étrangers conducteurs, notamment la laine d'acier, le papier d'aluminium ou toute accumulation de particules métalliques, doivent être tenus à distance des cavités du chargeur. On doit toujours débrancher le chargeur de la source d'alimentation lorsqu'il n'y a pas de bloc-piles dans la cavité. Débrancher le chargeur avant de tenter de le nettoyer.
6. Ne pas congeler ni immerger le chargeur dans l'eau ou un liquide quelconque.

⚠ AVERTISSEMENT : Ne laisser aucun liquide s'infiltrer dans le chargeur. Cela risque d'entraîner un choc électrique. Pour faciliter le refroidissement des piles après l'usage, éviter de placer le chargeur ou le bloc-piles à la chaleur, comme dans un cabanon métallique ou dans une remorque non isolée.

⚠ MISE EN GARDE : On ne doit en aucun cas tenter d'ouvrir le bloc-piles. Si le boîtier de plastique du bloc-piles se brise ou se fissure, le rapporter à un centre de service pour le recycler.

Moteur

Cet outil DEWALT est muni d'un moteur fabriqué par DEWALT. S'assurer que le bloc d'alimentation correspond à l'indication sur la plaque signalétique.

Une chute de tension de plus de 10% entraînera une perte de puissance et une surchauffe. Tous les outils DEWALT font l'objet d'essais en usine ; si l'outil ne fonctionne pas, vérifier le bloc-piles.

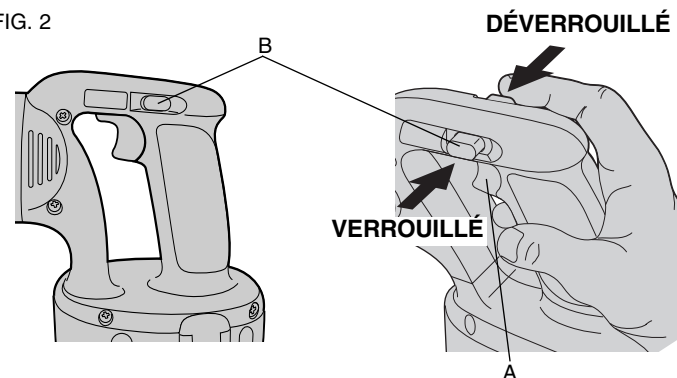
FONCTIONNEMENT

Interrupteur (à vitesse variable) (Fig. 2)

BOUTON DE VERROUILLAGE ET GACHETTE

Votre scie est équipée d'un bouton de verrouillage (B).

FIG. 2



Pour verrouiller la gâchette, appuyer sur le bouton de verrouillage (Fig. 2). Toujours verrouiller la gâchette (A) avant de transporter ou ranger l'outil pour éliminer tout démarrage accidentel. Le bouton de verrouillage est **rouge** lorsqu'il est **inactif** (déverrouillé).

Pour déverrouiller la gâchette, appuyer sur le bouton de verrouillage (Fig. 2). Pousser la gâchette pour mettre le moteur en marche. Dégager la gâchette pour arrêter le moteur.

REMARQUE : Cet outil n'est pas équipé d'un bouton de verrouillage pour le maintenir en position de marche, et ne doit en aucune manière être verrouillé par tout autre moyen.

La gâchette à vitesse variable offre une grande versatilité. Plus loin la gâchette est poussée plus grande est la vitesse atteinte par la scie.

⚠ MISE EN GARDE : La vitesse très lente n'est recommandée que pour débiter une coupe. L'utilisation prolongée d'une vitesse lente pourrait endommager la scie.

Installation et retrait du bloc-piles

NOTA : S'assurer que le bloc-piles est entièrement chargé.

⚠ MISE EN GARDE : Verrouiller la gâchette avant de retirer ou installer la pile.

FIG. 3

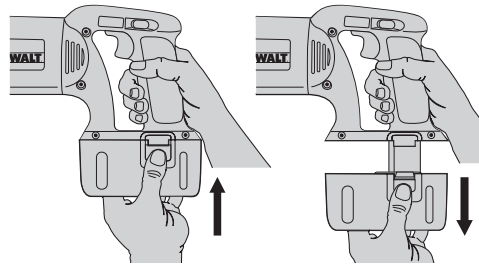
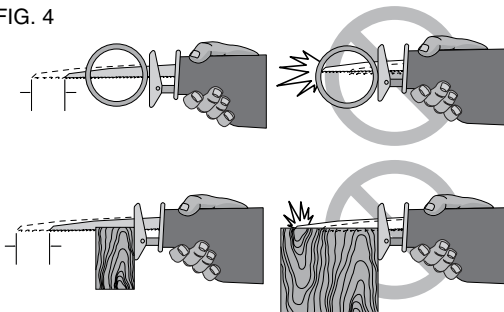


FIG. 4



Pour installer le bloc-piles dans la poignée de l'outil, aligner la base de l'outil sur la rainure à l'intérieur de la poignée et faire glisser le bloc fermement dans la poignée jusqu'à ce qu'un son de verrouillage se fasse entendre (Fig. 3).

Pour retirer le bloc-piles de l'outil, appuyer sur les boutons de dégagement et tirer fermement sur le bloc-piles pour le retirer de la poignée de l'outil. L'insérer dans le chargeur tel qu'indiqué dans la section du présent manuel qui traite du chargeur.

Installation et retrait des lames

Il existe différentes longueurs de lames. Utiliser la lame appropriée au travail en cours. La longueur de la lame doit être supérieure à 3 1/2"

(89mm) et dépasser la grandeur du patin et l'épaisseur de la pièce à découper. Ne pas utiliser de lames à scie sauteuse avec cet outil.

⚠AVERTISSEMENT : Pendant la coupe, la lame peut se briser si sa longueur n'est pas supérieure à celle du patin et de la pièce à découper (Fig. 4). Il y a alors risques de dommages corporels et d'endommagement du patin et de la pièce à travailler.

⚠MISE EN GARDE : VERROUILLER LA GCHETTE ET RETIRER LE BLOC-PILES.

POUR INSTALLER LA LAME SUR LA SCIE

1. Lever le levier (C) de dégagement de la bride de serrage de la lame (Fig. 5).
2. Insérer la tige de la lame par l'avant.
3. Rabaisser le levier (C) de dégagement de la bride de serrage de la lame.
4. Remarque la lame peut être installée à l'envers pour une coupe au-ras (Fig. 7).

POUR RETIRER LA LAME DE LA SCIE

1. Lever le levier de dégagement de la bride de serrage de la lame.
2. Retirer la lame.

Sciage (Figure 6)

⚠MISE EN GARDE : Toujours porter des lunettes de protection pendant l'utilisation de cet outil.

⚠MISE EN GARDE : Prendre des précautions supplémentaires pour toute découpe à faire en direction de l'utilisateur. Maintenir la scie fermement à deux mains pendant utilisation.

FIG. 5

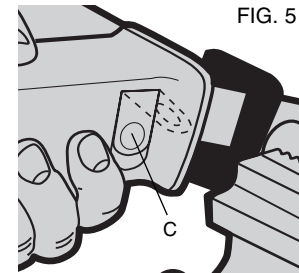
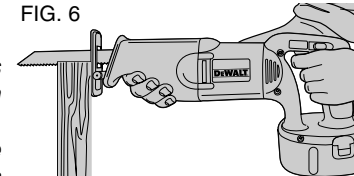


FIG. 6



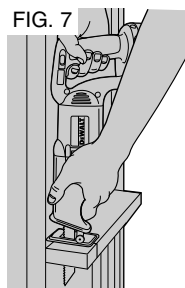
Avant toute découpe de tout type de matériel, s'assurer qu'il est ancré et fixé solidement pour éviter tout déplacement. Approcher légèrement la lame de la pièce à découper, mettre le moteur en marche et attendre qu'il prenne sa vitesse maximale avant d'appliquer toute pression. Chaque fois que possible, le patin de la scie doit être maintenu fermement contre la pièce à découper. Cela évite que la scie saute ou vibre et minimise les bris de lame. Toute découpe appliquant de la pression sur la lame comme les coupes angulaires ou de contours augmente le potentiel de vibrations, rebonds et bris de lame.

⚠ MISE EN GARDE : Prendre des précautions supplémentaires pour découper au-dessus de la tête, et faire particulièrement attention aux fils électriques qui pourraient y être dissimulés. Anticiper toute chute de branches ou débris.

⚠ MISE EN GARDE : Vérifier qu'il n'existe pas sur la zone de travail de tuyaux de gaz, canalisations d'eau ou fils électriques cachés avant de commencer toute coupe aveugle ou en plongée. Tout manquement à cette clause augmente les risques d'explosion, de dommages matériels, chocs électriques, et/ou de dommages corporels sérieux.

SCIAGE AU-RAS (FIGURE 7)

La forme compacte du boîtier du moteur et de la broche permet des coupes extrêmement précises des planchers, coins et tout autre endroit délicat.



COUPES INTERNE/EN PLONGÉE - BOIS SEULEMENT (FIG. 8)

Il faut tout d'abord, pour une coupe interne, mesurer la surface à découper et la délimiter clairement au crayon, à la craie ou pointe à tracer. Utiliser la lame appropriée au travail à faire. La longueur de la lame doit être supérieure à 3 1/2" (89mm) et dépasser la grandeur du patin et l'épaisseur de la pièce à découper. Insérer la tige de la lame dans sa bride de serrage. Puis incliner la scie vers l'arrière jusqu'à ce que le bord arrière du patin appuie sur la

surface à travailler et que la lame la dépasse. Mettre alors le moteur en marche, en permettant toujours à la lame de prendre sa pleine vitesse. Maintenir la poignée fermement tout en donnant un mouvement lent mais délibéré à la scie vers le haut. La lame commencera à entamer le matériau. S'assurer que la lame a bien complètement traversé le matériau avant de continuer la coupe interne.

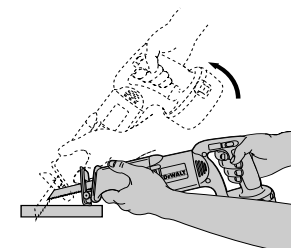
REMARQUE : Dans les endroits où la visibilité de la lame est limitée, utiliser le bord du patin comme guide. Toute ligne de coupe doit continuer au-delà de la coupe à effectuer.

DÉCOUPE DU MÉTAL (FIGURE 9)

Cet outil a des capacités de coupe différentes selon le type de lames utilisées et de métal à découper. Utiliser une lame fine pour les métaux ferreux et épaisse pour les métaux non ferreux. Pour la tôle mince, il est conseillé d'arrimer du bois sur les deux côtés de la tôle pour assurer une coupe nette et réduire tout risque de vibrations ou déchirure de la tôle. Ne jamais forcer sur les lames pour augmenter leur durée de vie et réduire les coûts liés à leur changement.

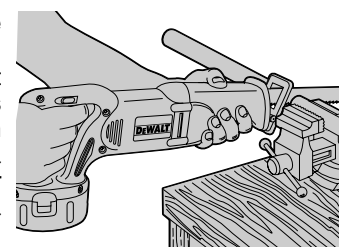
REMARQUE : Il est généralement recommandé pour les découpes du métal d'enduire d'un léger film d'huile ou tout autre lubrifiant la ligne précédant la découpe pour faciliter l'opération et augmenter la durée de vie de la lame.

FIG. 8
PIVOTER L'OUTIL EN POSITION NORMALE DE COUPE UNE FOIS QUE LA LAME A TRAVERSÉ LE MATÉRIAU.



POSITION DE DÉPART POUR COUPE INTERNE

FIG. 9



ENTRETIEN

Lubrification

Votre outil à été parfaitement lubrifié avant son départ d'usine. Dans les deux à six mois, selon la fréquence d'utilisation, ramener ou envoyer l'outil à un Centre de service ou un centre de réparation autorisé pour nettoyage complet, inspection et lubrification. Les outils utilisés constamment pour des travaux de production nécessiteront d'être lubrifiés plus souvent. Les outils inutilisés pendant des périodes prolongées doivent être relubrifiés avant réutilisation.

Réparations

Pour assurer la SÉCURITÉ et la FIABILITÉ du produit, les centres de service autorisés ou autres services de réparation compétents doivent effectuer les réparations, l'entretien et le réglage. Toujours utiliser des pièces de rechange identiques.

Accessoires

Des accessoires recommandés pour l'utilisation avec l'outil sont disponibles à un coût supplémentaire auprès du détaillant ou du centre de service autorisé local. Afin d'obtenir de l'aide pour se procurer un accessoire destiné à cet outil, communiquer avec : DEWALT Industrial Tool Co., 701 East Joppa Road, Baltimore, MD 21286.

⚠ MISE EN GARDE : L'utilisation de tout autre accessoire non recommandé avec cet outil pourrait être dangereux.

Garantie complète

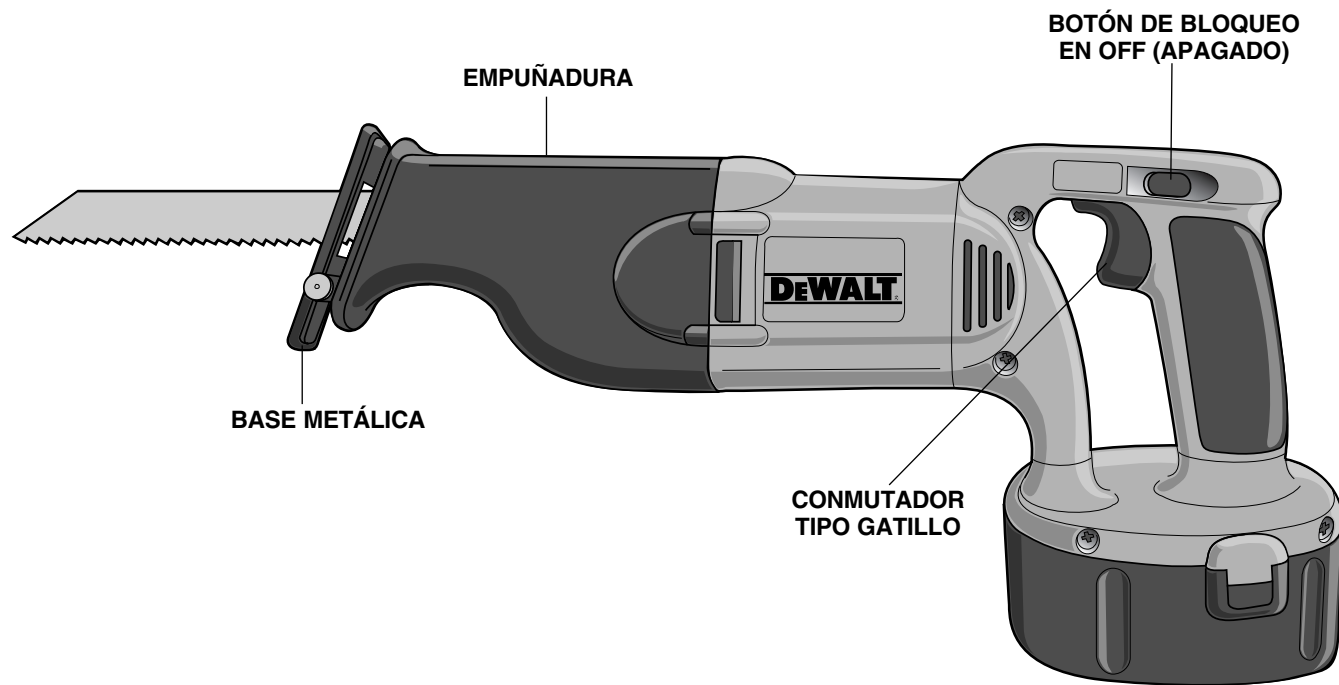
Les outils industriels à service intensif DEWALT sont garantis pour un an à compter de la date d'achat. Nous réparerons sans frais toute défectuosité causée par des défauts de matériaux ou de fabrication. Pour obtenir de plus amples renseignements sur les réparations couvertes par la garantie, composer le 1 800 4-DEWALT. La présente garantie ne s'applique pas aux accessoires ni aux dommages causés à la suite de réparations effectuées ou tentées par des personnes non qualifiées. Cette garantie confère des droits juridiques particuliers ainsi que d'autres droits selon les États ou les provinces.

Outre la présente garantie, les outils DEWALT sont couverts par notre :

GARANTIE SANS RISQUE DE 30 JOURS

Si l'on n'est pas entièrement satisfait du rendement de cet outil industriel à service intensif DEWALT, il suffit de le retourner au vendeur participant dans les 30 jours pour obtenir un remboursement intégral. Retourner l'outil et tous ses accessoires en port payé. Une preuve d'achat peut être exigée.

REPLACEMENT GRATUIT DES ÉTIQUETTES D'AVERTISSEMENT : Si les étiquettes d'avertissement deviennent illisibles ou sont perdues, composer le 1 800 4-DEWALT pour en obtenir le remplacement gratuit.



Normas generales de seguridad – Para todas las herramientas que funcionan con batería

⚠ **ADVERTENCIA:** Lea todas las instrucciones hasta comprenderlas. No ajustarse a las instrucciones siguientes puede ser causa de choque eléctrico, incendio o lesiones graves.

CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES

ÁREA DE TRABAJO

- **Mantenga el área de trabajo limpia y bien iluminada.** Las bancadas desordenadas y las zonas oscuras propician los accidentes.
- **No opere herramientas eléctricas en atmósferas explosivas, como en presencia de líquidos, gases o polvos inflamables.** Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden originar la ignición del polvo o los vapores.
- **Mientras opere una herramienta eléctrica, mantenga lejos a los observadores, niños y visitantes.** Las distracciones pueden ocasionar que pierda el control.

SEGURIDAD ELÉCTRICA

- **No maltrate el cable. Nunca lleve la herramienta por el cable.** Mantenga el cable alejado de las fuentes de calor, el aceite, las orillas afiladas o las piezas en movimiento. **Cambie inmediatamente los cables dañados.** Los cables dañados pueden provocar un incendio.
- **Una herramienta que funciona con baterías integrales o con una batería separada sólo deben recargarse con el cargador de baterías especificado.** Un cargador puede ser adecuado para un tipo de baterías y, sin embargo, crear riesgo de incendio cuando se usa con otras.
- **Las herramientas que operan con baterías se deben utilizar sólo con baterías diseñadas especialmente.** La utilización de otras baterías comporta riesgo de incendio.

SEGURIDAD PERSONAL

- **Al utilizar una herramienta eléctrica, esté atento, concéntrese en lo que hace y aplique el sentido común. No utilice la herramienta si se encuentra fatigado o bajo la influencia de drogas, alcohol o fármacos.** Mientras se utilizan herramientas eléctricas, basta un instante de distracción para sufrir lesiones graves.
- **Lleve ropa adecuada. No utilice ropa suelta ni joyas. Recójase el cabello largo. Mantenga el cabello, la ropa y los guantes apartados de las piezas en movimiento.** Las partes móviles pueden atrapar las prendas de vestir sueltas, las joyas y el cabello. Los orificios de ventilación suelen cubrir piezas en movimiento, por lo que también se deben evitar.
- **Evite puestas en marcha accidentales. Antes de insertar la batería asegúrese de que el interruptor esté en posición de bloqueo o de apagado.** Transportar herramientas con el dedo sobre el interruptor o insertar la batería en la herramienta con el interruptor en posición de encendido favorece los accidentes.
- **Antes de poner en marcha la herramienta, retire las llaves de ajuste.** Una llave que se deje en una pieza giratoria de la herramienta puede provocar lesiones.
- **No ponga en peligro su estabilidad. Manténgase siempre bien apoyado y equilibrado.** Un buen apoyo y equilibrio permiten controlar mejor la herramienta si se produce algún imprevisto.
- **Utilice el equipo de seguridad. Lleve siempre lentes protectores.** Cuando sea adecuado, también se debe usar mascarilla antipolvo, zapatos de suela antideslizante, casco o protectores auditivos.

USO Y CUIDADOS DE LA HERRAMIENTA

- **Utilice abrazaderas u otro elemento adecuado para sujetar y apoyar la pieza de trabajo en una plataforma estable.** Sujetar la pieza con la mano o contra el cuerpo es inestable y facilita la pérdida de control.

- **No fuerce la herramienta. Utilice la herramienta correcta para cada aplicación.** La herramienta correcta hace el trabajo mejor y más seguro dentro del rango para el que se ha diseñado.
- **No utilice la herramienta si el interruptor no la enciende y apaga.** Cualquier herramienta que no pueda controlarse con el interruptor es peligrosa y se debe reparar.
- **Desconecte la batería de la herramienta o ponga el interruptor en posición de bloqueo o de apagado antes de realizar ajustes, cambiar accesorios o guardar la herramienta.** Estas medidas de seguridad preventiva reducen el riesgo de poner en marcha la herramienta accidentalmente.
- **Cuando no las utilice, guarde las herramientas fuera del alcance de los niños o de cualquier persona no capacitada.** Las herramientas son peligrosas en manos de usuarios no capacitados.
- **Cuando no utilice la batería, manténgala alejada de otros objetos metálicos tales como: clips, monedas, llaves, clavos, tornillos y otros objetos pequeños de metal que pueden hacer contacto entre una terminal y otra.** Un cortocircuito entre terminales de batería puede ocasionar chispas, quemaduras o un incendio.
- **Cuide las herramientas. Conserve las herramientas de corte afiladas y limpias.** Unas herramientas adecuadamente cuidadas y con los bordes de corte afilados se deforman menos y son más fáciles de controlar.
- **Compruebe si las piezas móviles se desalinean o deforman, si hay alguna pieza rota o cualquier otra circunstancia que pueda afectar la operación de la herramienta. Si la herramienta está dañada, hágala reparar antes de usarla.** Muchos accidentes los provocan unas herramientas mal cuidadas.
- **Utilice únicamente los accesorios recomendados por el fabricante para su modelo.** Un mismo accesorio puede ser adecuado para una herramienta, pero peligroso si se usa en otra.

SERVICIO

- **El servicio a la herramienta sólo debe realizarlo personal cualificado.** El servicio o mantenimiento realizados por personal no cualificado puede dar como resultado un riesgo de lesiones.

- **Al proceder al mantenimiento de una herramienta, utilice únicamente refacciones idénticas. Siga las instrucciones de la sección “Mantenimiento” de este manual.** La utilización de piezas no autorizadas o no respetar las Instrucciones de mantenimiento puede suponer un peligro de choque eléctrico o de lesiones.

Normas específicas de seguridad adicionales

- **Sujete la herramienta por las superficies aislantes si lleva a cabo una operación en que la herramienta puede tocar un conductor oculto.** El contacto con un conductor activo provocará que las piezas metálicas de la herramienta conduzcan electricidad y que el operador reciba una descarga eléctrica.
- **Mantenga las manos alejadas de las piezas en movimiento.** Nunca ponga las manos en proximidad del área de corte.
- **Sea más cauteloso cuando corte objetos que se encuentren encima de usted y sobre todo ponga atención a los cables que se encuentren encima de usted que podrían estar ocultos.** Tenga en cuenta las posibles trayectorias que seguirían ramas y desechos al caerse.

⚠ **PRECAUCIÓN:** Cuando aserruche muros, pisos u otros lugares que podrían ocultar cables cargados, ¡NO TOQUE NINGUNA PARTE METÁLICA EN LA HERRAMIENTA! Sostenga la herramienta de su empuñadura y caja externa plásticas para prevenir descargas eléctricas si acaso cortara un cable cargado con la sierra.

⚠ **PRECAUCIÓN:** Utilice una protección auditiva apropiada durante el uso. En determinadas condiciones y con utilizaciones prolongadas, el ruido generado por este producto puede favorecer la pérdida de audición.

⚠ **PRECAUCIÓN:** Toda persona que entre al área de trabajo deberá usar una máscara antipolvo o protección respiratoria. El filtro debería ser reemplazado a diario o cuando el usuario tenga dificultad para respirar. Puede encontrar la máscara antipolvo apropiada aprobada por NIOSH/OSHA en su ferretería local.

⚠ **PRECAUCIÓN:** Cuando no se use, guarde la herramienta en posición horizontal sobre una superficie estable, donde no interrumpa el paso o provoque una caída. Algunas herramientas con baterías grandes se sostienen sobre la batería, pero pueden caer fácilmente.

⚠ **ADVERTENCIA:** Parte del polvo generado al lijar, serrar, esmerilar o taladrar, así como al realizar otras actividades del sector de la construcción, contienen productos químicos que pueden producir cáncer, defectos congénitos u otras afecciones reproductivas. Ejemplos de esas sustancias químicas son:

- plomo procedente de pinturas basadas en plomo,
- óxido de silicio cristalino procedente de ladrillos, cemento y otros productos de mampostería, y
- arsénico y cromo procedentes de madera tratada químicamente (CCA).

El peligro derivado de estas exposiciones que usted enfrente varía en función de la frecuencia con que se realice este tipo de trabajo. Para reducir la exposición a esas sustancias químicas: trabaje en una zona bien ventilada y llevando equipos de seguridad aprobados, como mascarillas antipolvo especialmente diseñadas para filtrar partículas microscópicas.

- **Evite el contacto prolongado con el polvo procedente del lijado, serrado, esmerilado y taladrado eléctricos, así como de otras actividades del sector de la construcción. Lleve ropa protectora y lave con agua y jabón las zonas expuestas.** Si permite que el polvo se introduzca en la boca u ojos o quede sobre la piel, puede favorecer la absorción de productos químicos peligrosos.
- La etiqueta de la herramienta puede incluir los símbolos siguientes:

A	.....volts	A	.....amperes
Hz	.....hertz	W	.....watts
min	.....minutos	~	.....corriente alterna
==	....corriente directa	n _o	.....velocidad sin carga

- | | | | |
|---|--|-----|------------------------------------|
| □ |construcción de Clase II | ⊕ |terminal a tierra |
| ⚠ |símbolo de advertencia de seguridad | ... | .../min....revoluciones por minuto |

Instrucciones importantes de seguridad para las baterías

La batería no viene completamente cargada de fábrica. Antes de usar la batería y el cargador, lea estas instrucciones de seguridad. A continuación, siga los procedimientos de carga indicados.

LEA TODAS LAS INSTRUCCIONES

- **No incinere la batería, aun en el caso de que esté muy dañada o completamente descargada.** La batería puede explotar en el fuego.
- **En condiciones de temperatura o de uso extremos, puede presentarse un ligero goteo del líquido de la batería.** Esto no indica la existencia de un defecto. Sin embargo, si se rompe el sello externo y su piel llegase a entrar en contacto con este líquido, siga estas indicaciones:
 - a. Lave rápidamente la zona afectada con agua y jabón.
 - b. Neutralice con un ácido débil, como jugo de limón o vinagre.
 - c. Si el líquido de la batería toca sus ojos, enjuáguelos con agua limpia por un tiempo mínimo de 10 minutos y busque atención médica inmediata. (**Nota médica:** El líquido es una solución de potasa cáustica en una concentración del 25 al 35%.)
- Cargue las baterías únicamente en cargadores DEWALT.
- **NO** la moje ni sumerja en agua u otros líquidos.

NOTA: Su herramienta usa una batería DEWALT de 7.2-18 volts. Al solicitar baterías de repuesto DEWALT, no olvide indicar el número de catálogo y el voltaje.

- **No guarde ni use la herramienta ni la batería en lugares en los que la temperatura puede alcanzar los 40 °C (105 °F), como cobertizos o construcciones de metal en verano.**

⚠ **PELIGRO:** Nunca intente abrir la batería por ningún motivo. Si el recubrimiento de plástico de la batería se rompe o daña, no introduzca la batería en el cargador. Podría producirse un choque eléctrico o una electrocución. Lleve la batería dañada a un centro de servicio para su reciclaje.

NOTA: Los capuchones para transporte y almacenaje de las baterías se proporcionan para utilizarse siempre que la batería esté fuera de la herramienta o del cargador. Retire el capuchón antes de colocar la batería en la herramienta o en el cargador.

⚠ **ADVERTENCIA:** No guarde ni transporte la batería de manera que objetos metálicos puedan hacer contacto con las terminales expuestas de la batería. Por ejemplo, no ponga la batería en delantales, bolsillos, cajas de herramientas, estuches de productos, cajones, etc., junto con clavos, tornillos, llaves, etc., sin el capuchón. La batería podría hacer cortocircuito cuando no tenga puesto el capuchón, ocasionando incendios o quemaduras, o podría dañarse.



El sello RBRC™

El sello RBRC™ (Rechargeable Battery Recycling Corporation) en las baterías de níquel-cadmio indica que el costo del reciclaje de la batería o del cargador de baterías, al final de su vida útil, ya ha sido pagado por DEWALT. En algunas áreas es ilegal depositar las baterías de níquel-cadmio gastadas en la basura doméstica o en los basureros municipales; el programa RBRC proporciona una alternativa medioambiental conveniente. RBRC™, en cooperación con DEWALT y otros usuarios de baterías, han establecido programas en los Estados Unidos para facilitar la recolección de baterías gastadas de níquel-cadmio. Al llevar sus baterías gastadas de níquel-cadmio a un centro de servicio autorizado DEWALT o al minorista local para proceder al reciclaje, ayuda a proteger el medio ambiente y a conservar los recursos naturales. También puede comunicarse con el centro de reciclaje de su localidad para que le informen acerca de los lugares donde puede regresar las baterías gastadas.



RBRC™ es una marca registrada de Rechargeable Battery Recycling Corporation.

Instrucciones importantes de seguridad para los cargadores de baterías

CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES: Este manual contiene importantes instrucciones de seguridad para los cargadores de baterías.

- Antes de usar el cargador, lea todas las instrucciones y advertencias que acompañan al cargador, a la batería y a los productos que usan la batería.

⚠ **PRECAUCIÓN:** Para reducir el riesgo de lesiones, cargue tan solo baterías recargables de níquel-cadmio DEWALT. Otros tipos de baterías pueden estallar y causar así daños y lesiones personales.

⚠ **PRECAUCIÓN:** Bajo ciertas condiciones, cuando el cargador está enchufado a la toma de corriente, los contactos de carga expuestos dentro del cargador pueden hacer cortocircuito debido a algún material externo. Los materiales externos de naturaleza conductora, como el alambre de acero, el papel de aluminio o cualquier tipo de partícula metálica deben conservarse alejados de las cavidades del cargador. Desconecte siempre el cargador de la toma de corriente cuando no haya batería en la cavidad. Desconecte siempre el cargador de la toma de corriente antes de limpiarlo.

⚠ **PELIGRO:** Hay 120 volts en las terminales de carga. No haga pruebas con objetos conductores. Podría producirse un choque eléctrico o una electrocución.

⚠ **ADVERTENCIA:** No permita que ningún líquido se introduzca en el cargador. Podría originarse un choque eléctrico.

- **No intente cargar la batería con otros cargadores que no sean los descritos en este manual.** El cargador y la batería están específicamente diseñados para trabajar juntos.
- **Estos cargadores no están diseñados para usos diferentes a la carga de las baterías recargables DEWALT.** Cualquier otro uso puede ocasionar incendios, choque eléctrico o electrocución.
- **No exponga el cargador a la lluvia ni a la nieve.**

Español

- **Tire de la clavija, y no del cable, cuando desconecte el cargador.** De esta forma se reduce el riesgo de daño en la clavija y el cable.
- **Coloque el cable eléctrico de manera que no lo pise nadie, ni se enrede o quede expuesto a una tensión que pueda dañarlo.**
- **No use un cable de extensión a menos que sea absolutamente necesario.** El uso de un cable de extensión inadecuado podría ocasionar incendios, choque eléctrico o electrocución.
- **Por seguridad, el cable de extensión debe tener el tamaño adecuado (AWG: American Wire Gauge).** Cuanto menor sea el calibre de un alambre, mayor es su capacidad: el calibre 16 tiene mayor capacidad que el calibre 18. Cuando use más de una extensión para lograr la longitud deseada, asegúrese que cada extensión cumpla con las normas mínimas en cuanto al calibre.

Tamaño mínimo recomendado del conductor para los cables de extensión

Longitud total del cable

25 pies	50 pies	75 pies	100 pies	125 pies	150 pies	175 pies
7.6 m	15.2 m	22.9 m	30.5 m	38.1 m	45.7 m	53.3 m

Tamaño AWG del conductor

18	18	16	16	14	14	12
----	----	----	----	----	----	----

- **No coloque ningún objeto sobre el cargador ni coloque éste sobre una superficie blanda que pueda bloquear las ranuras de ventilación, ocasionando un calor interno excesivo.** Coloque el cargador en un lugar alejado de cualquier fuente de calor. El cargador se ventila a través de las ranuras que se encuentran en la parte superior e inferior de la cubierta.
- **No use el cargador si el cable o la clavija se encuentran dañados** —hágalos reparar de inmediato.
- **No use el cargador si ha recibido algún golpe, si se ha caído o si presenta cualquier otro daño.** Llévelo a un centro de servicio autorizado.
- **No desarme el cargador; llévelo a un centro de servicio autorizado cuando deba ser reparado.** Volver a ensamblarlo de

forma incorrecta puede ocasionar choque eléctrico, electrocución o incendios.

- **Desconecte el cargador de la toma de corriente antes de limpiarlo.** Esto reducirá el riesgo de choque eléctrico. Retirar la batería no reduce este riesgo.
- **NUNCA** intente conectar 2 cargadores juntos.
- **El cargador se ha diseñado para que opere con una fuente de energía doméstica estándar (120 volts). No intente usarlo con ningún otro voltaje.** Esto no es aplicable al cargador del vehículo.

Rendimiento de la batería

Algunos cargadores tienen la función Tune-Up™, que optimiza el rendimiento de la batería. Este cargador permite usar el modo Tune-Up™ automático o el modo Tune-Up™ manual (botón). Para informarse sobre esta función, consulte la sección correspondiente, a continuación. Puesto que las baterías pierden la carga lentamente cuando no están en el cargador, el lugar mejor para guardar la batería será siempre el cargador.

UTILIZACION DEL MODO TUNE UP™ AUTOMATICO

El modo Tune-up™ automático ecualiza o equilibra las células individuales de la batería, permitiendo que ésta funcione a su máxima capacidad. Se debería ajustar la batería semanalmente o después de 10 ciclos de carga y descarga o siempre que la batería no rinda por igual. Para usar el Tune-Up™ automático, ponga la batería en el cargador y déjela allí por lo menos durante 8 horas. El cargador pasará por los modos siguientes.

1. La luz roja parpadeará continuamente para indicar que se ha iniciado el ciclo de carga de 1 hora.
2. Cuando el ciclo de carga de 1 hora ha finalizado, la luz permanecerá encendida de manera continua y dejará de parpadear. Esto indica que la batería está totalmente cargada y lista para su uso.
3. Si la batería se deja en el cargador transcurrida la carga inicial de 1 hora, el cargador pondrá en marcha el modo Tune-Up™

indican mediante una luz roja que se enciende de manera intermitente a gran velocidad. Si esto ocurre, vuelva a colocar la batería en el cargador. Si el problema persiste, pruebe con otra batería para determinar si el cargador está en buen estado. Si la segunda batería carga correctamente, significa que la primera es defectuosa y que debe llevarla a un centro de servicio para su reciclaje. Si la segunda batería hace que el cargador indique el mismo problema que la primera, lleve el cargador a un centro de servicio autorizado para su verificación.

RETARDO POR BATERIA CALIENTE/FRIA

Algunos cargadores tienen una función de Retardo por batería caliente/fría: si detectan que una batería está caliente, automáticamente inician un Retardo por batería caliente, suspendiendo así la carga hasta que la batería se haya enfriado. Una vez enfriada la batería, el cargador pasará automáticamente al modo de Carga de batería. Esta función asegura la máxima duración a su batería. La luz roja parpadea a intervalos largos y lo hace a intervalos cortos cuando está en el modo de Retardo por batería caliente.

LINEA DE ALIMENTACION PROBLEMÁTICA

Algunos cargadores tienen un indicador de fallas en la línea de energía eléctrica. Si se usa el cargador con fuentes de energía portátiles, como generadores o plantas que convierten corriente directa en corriente alterna, el cargador puede suspender su funcionamiento temporalmente, **enciendiendo la luz roja dos veces de manera intermitente, seguidas de una pausa**. Esto indica que la alimentación de corriente está más allá de sus límites.

PERMANENCIA DE LA BATERIA EN EL CARGADOR

El cargador y la batería pueden dejarse conectados indefinidamente mientras la luz roja esté encendida. El cargador mantendrá la batería completamente cargada.

NOTA: La batería perderá la carga lentamente si se retira del cargador. Si no se ha dejado la batería en mantenimiento de carga, puede ser necesario recargarla antes de usarla nuevamente. La batería también

puede perder lentamente la carga si se deja en un cargador que no esté conectado a una toma de corriente alterna adecuada.

BATERIAS BAJAS: El cargador también puede detectar una batería baja. Estas baterías aún son utilizables, pero no se puede esperar de ellas el mismo rendimiento. En tales casos, aproximadamente 10 segundos después de introducir la batería, el cargador emitirá 8 pitidos intermitentes para indicar el estado de la batería. A continuación el cargador procederá a cargar la batería hasta su máxima capacidad.

Notas importantes sobre la carga

1. Se conseguirá un rendimiento mejor y más duradero si se carga la batería con una temperatura ambiental de entre 18 y 24°C (65 y 75°F). NO cargue la batería si la temperatura ambiental es inferior a +4.5 °C (+40°F) o superior a +40.5°C (+105°F). Esto es muy importante y se evitarán graves daños en la batería.
2. El cargador y la batería pueden transmitir calor durante la carga. Esto es normal y no representa ningún problema.
3. Si la batería no carga adecuadamente:
 - a. Verifique la corriente en la toma conectando un aparato eléctrico.
 - b. Verifique si la toma está conectada a un interruptor que corte la corriente al apagar la luz.
 - c. Lleve el cargador y la batería a un lugar con una temperatura ambiental de 18 a 24°C (65 a 75°F).
 - d. Si los problemas de carga persisten, lleve la herramienta, la batería y el cargador al centro de servicio local.
4. Se debe recargar la batería cuando deje de producir suficiente energía en tareas que se ejecutaron con facilidad anteriormente. NO CONTINÚE usándola en estas circunstancias. Siga los procedimientos de carga. También puede cargar una batería usada parcialmente cuando lo desee, sin dañarla.
5. Bajo ciertas condiciones, cuando el cargador está enchufado a la toma de corriente, los contactos de carga expuestos dentro del cargador pueden hacer cortocircuito debido a algún material externo. Los materiales externos de naturaleza conductora, como

el alambre de acero, el papel de aluminio o cualquier tipo de partícula metálica deben conservarse alejados de las cavidades del cargador. Desconecte siempre el cargador de la toma de corriente cuando no haya batería en la cavidad. Desconecte siempre el cargador de la toma de corriente antes de limpiarlo.

6. No sumerja el cargador en agua ni en ningún otro líquido.

⚠ **ADVERTENCIA:** No permita que ningún líquido se introduzca en el cargador. Podría originarse un choque eléctrico. Para facilitar el enfriamiento de la batería después del uso, evite colocar el cargador o la batería en un lugar cálido, como un galpón metálico o un remolque sin aislamiento térmico.

⚠ **PRECAUCIÓN:** Nunca intente abrir la batería por ningún motivo. Si la cubierta de plástico de la batería se rompe o cuartea, llévela a un centro de servicio para su reciclaje.

Motor

Su herramienta DEWALT está impulsada por un motor fabricado por DEWALT. Compruebe que el suministro eléctrico concuerde con el indicado en las placas de características.

Una reducción del voltaje superior al 10% provocará pérdida de potencia y sobrecalentamiento. Todas las herramientas DEWALT se prueban de fábrica; si la herramienta no funciona, compruebe la batería.

OPERACIÓN

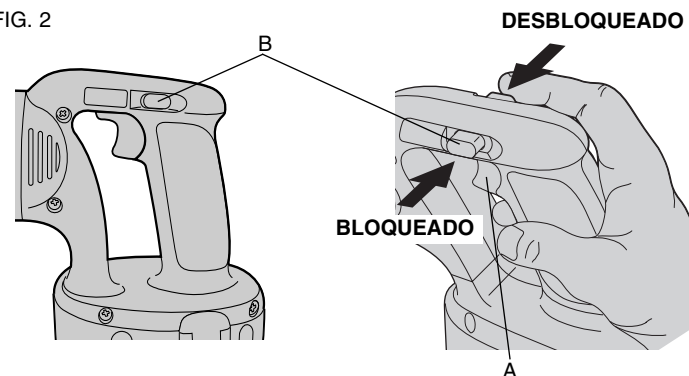
Conmutador (velocidad variable) (Fig. 2)

BOTÓN DE BLOQUEO EN OFF Y CONMUTADOR TIPO GATILLO

Su sierra viene equipada con un botón de bloqueo en off (B).

Para bloquear el conmutador tipo gatillo, presione el botón de bloqueo en off como lo muestra la Figura 2. Siempre bloquee el conmutador tipo gatillo (A) cuando transporte o guarde la herramienta para eliminar el riesgo de que esta se encienda accidentalmente. El botón de bloqueo en off es color rojo para indicar cuando el conmutador está en la posición **desbloqueada**.

FIG. 2



Para desbloquear el conmutador tipo gatillo, presione el botón de bloqueo en off como lo muestra la Figura 2. Apriete el conmutador tipo gatillo para ENCENDER el motor. Para APAGAR el motor, suelte el conmutador tipo gatillo.

NOTA: Esta herramienta no tiene ningún dispositivo que bloquee la herramienta en ON (encendida) y no debería ser bloqueada en ON de ninguna manera. El conmutador tipo gatillo de velocidad variable le dará mayor versatilidad. Mientras más se presione el gatillo, mayor será la velocidad de la sierra.

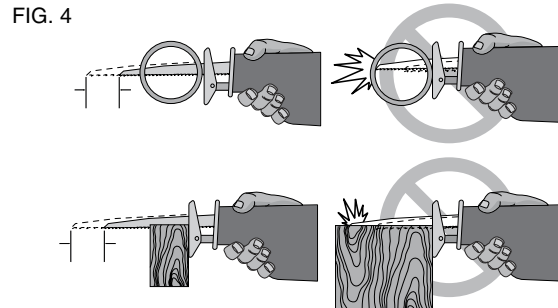
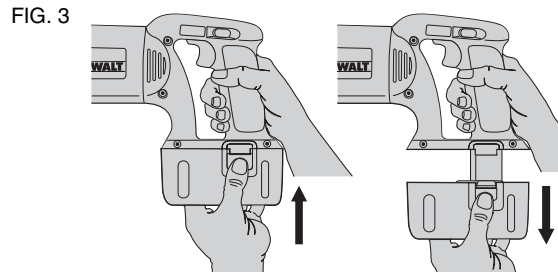
⚠ **PRECAUCIÓN:** Sólo se recomienda el uso de la velocidad mínima para iniciar el corte. El uso prolongado de esta velocidad puede dañar la sierra.

Cómo instalar y retirar la batería

NOTA: Asegúrese de que la batería esté completamente cargada.

⚠ **PRECAUCIÓN:** Bloquee el conmutador tipo gatillo antes de quitar o poner la batería.

Para instalar la batería en la agarradera de la herramienta, alinee la base de la herramienta con la ranura interior de la agarradera y



deslice la batería firmemente hacia la agarradera hasta que oiga el chasquido de cierre, como lo muestra la Figura 3.

Para retirar la batería de la herramienta, apriete los botones de liberación y tire firmemente de la batería mediante la agarradera. Insértela en el cargador tal como se describe en la sección del cargador de este manual.

Instalación y extracción de la hoja

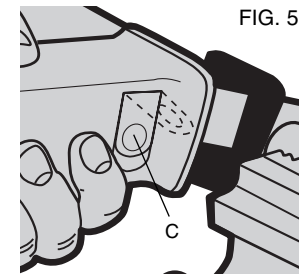
Hay diferentes longitudes de hojas disponibles. Use la hoja apropiada para la aplicación. La hoja debería tener más de 3 1/2 pulg. (8,89 cm.) de largo y debería sobresalir más allá de la base metálica y del grosor de la pieza de trabajo durante el corte. No use hojas para sierras de vaivén con esta herramienta.

⚠ADVERTENCIA: La hoja puede romperse si no sobresale más allá de la base metálica y la pieza de trabajo durante el corte (Fig. 4). Esto puede causar un mayor riesgo de lesiones corporales, como también de daño a la base metálica y pieza de trabajo.

⚠PRECAUCIÓN: BLOQUEE EL CONMUTADOR TIPO GATILLO Y QUILTE LA UNIDAD DE ALIMENTACIÓN.

PARA INSTALAR LA HOJA EN LA SIERRA

1. Levante la palanca de liberación de la abrazadera de la hoja (C) (Fig. 5).
2. Inserte el vástago de la hoja desde adelante.
3. Cierre la palanca de liberación de la abrazadera de la hoja.
4. Observe que la hoja puede ser instalada en posición invertida para ayudar en cortes al ras, ver Figura 7.



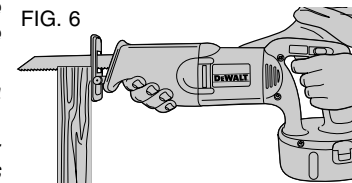
PARA EXTRAER LA HOJA DE LA SIERRA

1. Levante la palanca de liberación de la abrazadera de la hoja.
2. Extraiga la hoja.

Corte (Figura 6)

⚠PRECAUCIÓN: Siempre use protección ocular cuando opere esta máquina herramienta.

⚠PRECAUCIÓN: Use cautela adicional cuando corte hacia sí. Siempre sostenga la sierra firmemente con ambas manos mientras corte.



Antes de cortar cualquier tipo de material, asegúrese que está firmemente anclado o sujeto con abrazaderas para prevenir que se corra. Ponga la hoja ligeramente sobre la pieza que será cortada, encienda

el motor de la sierra y permita que alcance su velocidad máxima antes de aplicar presión. Cuando sea posible, la base metálica de la sierra deberá ser sostenida firmemente contra el material que se está cortando. Esto evitará que la sierra salte o vibre y minimiza la posibilidad de que la hoja se rompa. Cualquier corte que ponga presión sobre la hoja, como cortes en ángulo o contorneados, aumentan el potencial de vibración, rebote y rompimiento de la hoja.

⚠ PRECAUCIÓN: *Sea más cauteloso cuando corte objetos que se encuentren encima suyo y sobre todo ponga atención a los cables que se encuentren encima suyo que podrían estar ocultos. Tenga en cuenta las posibles trayectorias que seguirían ramas y desechos al caerse.*

⚠ PRECAUCIÓN: *Inspeccione el emplazamiento de trabajo, buscando cañerías de gas o agua o instalaciones eléctricas ocultas antes de hacer cortes ciegos o verticales. De lo contrario, podría resultar en explosión, daño a propiedad, descarga eléctrica o lesiones corporales serias.*

CORTES AL RAS (FIGURA 7)

El diseño compacto de la caja del motor de la sierra y la caja del eje permite la realización de cortes al ras en suelos, esquinas y otras áreas problemáticas.

CORTE CENTRAL (TIPO ORIFICIO) O VERTICAL – SÓLO CON MADERA (FIG. 8)

El paso inicial del corte central es medir el área de la superficie que será cortada y marcarla bien con lápiz, tiza o un trazador. Use la hoja apropiada a la aplicación. La hoja debería tener más de 3 1/2 pulg. (8,89 cm.) de largo y debería sobresalir más allá de la base metálica y del grosor de la pieza de trabajo durante el corte. Inserte la hoja en la abrazadera. Luego, incline la sierra hacia atrás hasta que el borde trasero de la base metálica tope con la superficie de trabajo y la hoja casi toque la superficie de trabajo (sin rozarla). Ahora encienda el motor y permita, como siempre, que la hoja alcance la velocidad máxima. Sostenga la empuñadu-

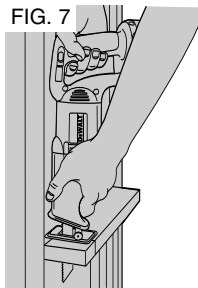


FIG. 7

ra firmemente y comience a hacer un movimiento lento y hacia arriba con la empuñadura de la sierra. La hoja empezará a penetrar el material. Asegúrese que la hoja haya traspasado el material completamente antes de seguir con el corte central.

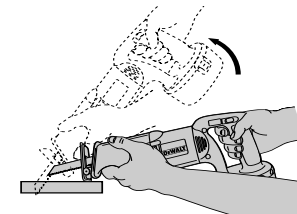
NOTA: En aquellas áreas en las que es difícil ver la hoja, use el borde de la base metálica como guía. Las líneas de cualquier corte deberían extenderse más allá del borde del corte a realizar.

CORTE DE METALES (FIGURA 9)

Esta unidad tiene diferentes capacidades con respecto al corte de metales, dependiendo del tipo de hoja utilizado y el metal a ser cortado. Use una hoja más fina para metales férricos y una más gruesa para materiales no-férricos. Para metales en láminas de calibres finos, es mejor colocar un pedazo de madera en cada lado de la lámina y sujetarlo a ella con abrazaderas. Esto garantizará un corte limpio sin vibración excesiva o desgarramiento del metal. Siempre recuerde no forzar la hoja de corte ya que esto reduce la duración de la hoja y causa un rompimiento costoso de la hoja.

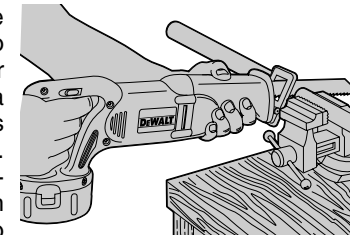
NOTA: Se recomienda generalmente que cuando corte metales aplique una capa fina de aceite u otro lubricante en la línea de corte antes de aserruchar para un funcionamiento más fácil y una mayor duración de la hoja.

FIG. 8
BALANCEE LA HERRAMIENTA HACIA ARRIBA HASTA ALCANZAR LA POSICIÓN NORMAL DE CORTE LUEGO DE QUE LA HOJA ATRAVIESE EL MATERIAL



POSICIÓN INICIAL PARA CORTES CENTRALES

FIG. 9



MANTENIMIENTO

Lubricación

Su herramienta fue debidamente lubricada antes de dejar la fábrica. En dos a seis meses, dependiendo del nivel de uso, lleve o envíe la herramienta a un Centro de Servicio o estación autorizada de servicio para una limpieza, inspección y lubricación completa. Aquellas herramientas que sean utilizadas constantemente en trabajos de producción requerirán una lubricación más frecuente. Además, las herramientas que no son utilizadas por períodos largos de tiempo deberían ser lubricadas antes de ser usadas nuevamente.

Reparaciones

Para garantizar la SEGURIDAD y la CONFIABILIDAD, deberán hacerse reparaciones, mantenimiento y ajustes de esta herramienta en los centros autorizados de servicio DEWALT u otras organizaciones autorizadas. Estas organizaciones prestan servicio a las herramientas DEWALT y emplean siempre refacciones legítimas DEWALT.

Accesorios

Los accesorios recomendados para su herramienta están disponibles con un cargo adicional en su distribuidor local o en el centro de servicio autorizado. Si usted necesita ayuda para encontrar un accesorio para su herramienta, contacte con: DEWALT Industrial Tool Co., 701 East Joppa Road, Baltimore, MD 21286.

⚠ **PRECAUCION:** La utilización de cualquier accesorio no recomendado para esta herramienta puede ser peligrosa.

Póliza de Garantía

IDENTIFICACIÓN DEL PRODUCTO:

Sello o firma del Distribuidor.

Nombre del producto: _____ Mod./Cat.: _____

Marca: _____ Núm. de serie: _____

(Datos para ser llenados por el distribuidor)

Fecha de compra y/o entrega del producto: _____

Nombre y domicilio del distribuidor donde se adquirió el producto:

Este producto está garantizado por un año a partir de la fecha de entrega, contra cualquier defecto en su funcionamiento, así como en materiales y mano de obra empleados para su fabricación. Nuestra garantía incluye la reparación o reposición del producto y/o componentes sin cargo alguno para el cliente, incluyendo mano de obra, así como los gastos de transportación razonablemente erogados derivados del cumplimiento de este certificado.

Para hacer efectiva esta garantía deberá presentar su herramienta y esta póliza sellada por el establecimiento comercial donde se adquirió el producto, de no contar con ésta, bastará la factura de compra.

EXCEPCIONES

Esta garantía no será válida en los siguientes casos:

- Cuando el producto se hubiese utilizado en condiciones distintas a las normales;
- Cuando el producto no hubiese sido operado de acuerdo con el instructivo de uso que se acompaña;
- Cuando el producto hubiese sido alterado o reparado por personas distintas a las enlistadas al final de este certificado.

Anexo encontrará una relación de sucursales de servicio de fábrica, centros de servicio autorizados y franquiciados en la República Mexicana, donde podrá hacer efectiva su garantía y adquirir partes, refacciones y accesorios originales.

Garantía Completa

Las herramientas industriales DEWALT están garantizadas durante un año a partir de la fecha de compra. Repararemos, sin cargos, cualquier falla debida a material o mano de obra defectuosos. Por favor regrese la unidad completa, con el transporte pagado, a cualquier Centro de Servicio para Herramientas Industriales de DEWALT o a las estaciones de servicio autorizado enlistadas bajo "Herramientas Eléctricas" en la Sección Amarilla. Esta garantía no se

aplica a los accesorios ni a daños causados por reparaciones efectuadas por terceras personas. Esta garantía le otorga derechos legales específicos, y usted puede tener otros derechos que pueden variar de estado a estado.

En adición a la garantía, las herramientas DeWALT están amparadas por nuestra:

GARANTÍA DE SATISFACCIÓN SIN RIESGO POR 30 DÍAS

Si usted no se encuentra completamente satisfecho con el desempeño de su herramienta industrial DeWALT, sencillamente devuélvala a los vendedores participantes durante los primeros 30 días después de la fecha de compra para que le efectúen un reembolso completo. Por favor regrese la unidad completa, con el transporte pagado. Se puede requerir prueba de compra.

SUSTITUCIÓN GRATUITA DE LAS ETIQUETAS DE ADVERTENCIA: Si las etiquetas de advertencia se vuelven ilegibles o se pierden, llame al 1-800-4-DeWALT para conseguir gratuitamente otras de repuesto.

Especificaciones

DW937	14,4 volts	0-2700 rpm
DW938	18,0 volts	0-2800 rpm
DC380	18,0 volts	0-2900 rpm

IMPORTADOR: DeWALT S.A. DE C.V.
 BOSQUES DE CIDROS ACCESO RADIATAS NO. 42
 COL. BOSQUES DE LAS LOMAS, 3A. SECCIÓN, CP 05120
 DELEGACIÓN CUAJIMALPA, MÉXICO, D.F.
 TEL. 5 326 7100
 R.F.C.: BDE810626-1W7

Para servicio y ventas consulte
 "HERRAMIENTAS ELÉCTRICAS"
 en la sección amarilla.



PARA REPARACIÓN Y SERVICIO DE SUS HERRAMIENTAS ELÉCTRICAS DIRÍJASE AL CENTRO DE SERVICIO MÁS CERCANO

AGUASCALIENTES Av. de los Maestros 903 - Col. España	449-913-38-01
CAMPECHE Av. Gobernadores 345 - Col. Santa Ana	981-811-34-90
CHIAPAS 5 Norte Oriente 460 - Col. Centro	961-600-02-87
CHIHUAHUA Av. Universidad 2903 - Col. Universidad	614-413-64-04
DURANGO Av. 20 de Noviembre 2004 Ote - Col. Centro	618-818-80-77
GUANAJUATO 1 Mayo 482 - Col. Centro	462-626-79-22
GUADALAJARA Av. Vallarta 4901-a - Col. Prados Vallarta	333-673-28-15
MÉXICO 16 de Septiembre 509 - Col. Alce Blanco	55-358-40-07
OAXACA Av. Hidalgo 1303 - Col. Centro	951-514-46-12
SINALOA Blvd. Manuel J. Clouthier 3027 Col. Lomas del Blvd.	667-717-89-99
SAN LUIS POTOSÍ Av. Universidad 1525 - Col. San Luis	444-814-23-83
SONORA Nayarit 217 - Col. San Benito	662-210-25-50
TABASCO Periférico 2047 - Col. Periférico	993-350-38-72
TAMAULIPAS Tiburcio Garza Zamora 1185 - Col. Beatty	813-374-24-16
YUCATÁN Calle 63 No. 459 - Col. Centro	999-923-08-49
TAMPICO Av. Hidalgo 1801 - Col. Aurora	833-213-42-61

PARA OTRAS LOCALIDADES LLAME AL: 326 7100

Español